

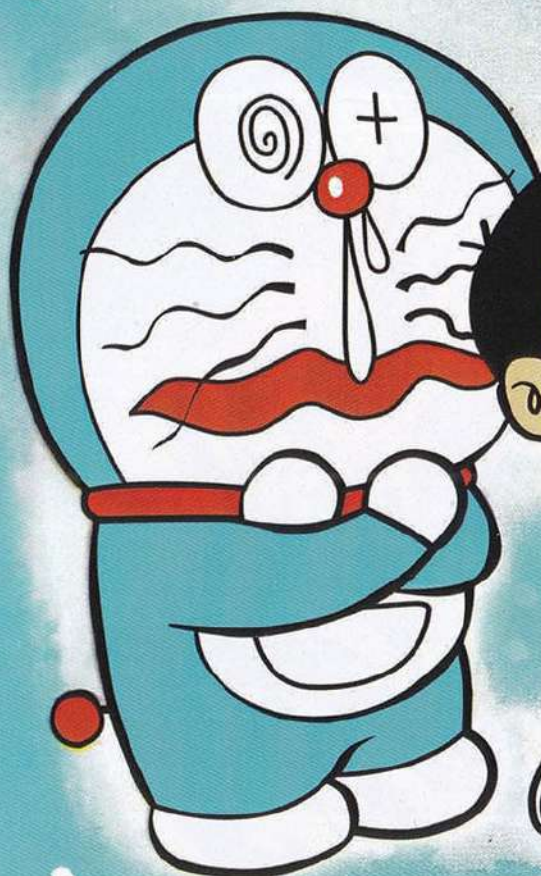
TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



Doraemon

FUJIKO. F. FUJIO

**CHÚ BÉ
BÁN ĐIÊM**



MỘT
TRUYỆN

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

đôi emon

chú mèo:  thông minh

CHÚ BÉ BÁN DIÊM

ĐỨC LÂM - THIÊN NGA biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO. F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH, VIỆT HÙNG, PHẠM ÁNH NGUYỆT, TRẦN XUÂN HƯƠNG.



● NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730-264926-255831-255109

● CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

-
- Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THẮNG VŨ
 - Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN
 - Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM, ĐỨC LIỄN
-

In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ.

Số xuất bản : 45/KĐB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 12-1993



MỤC LỤC

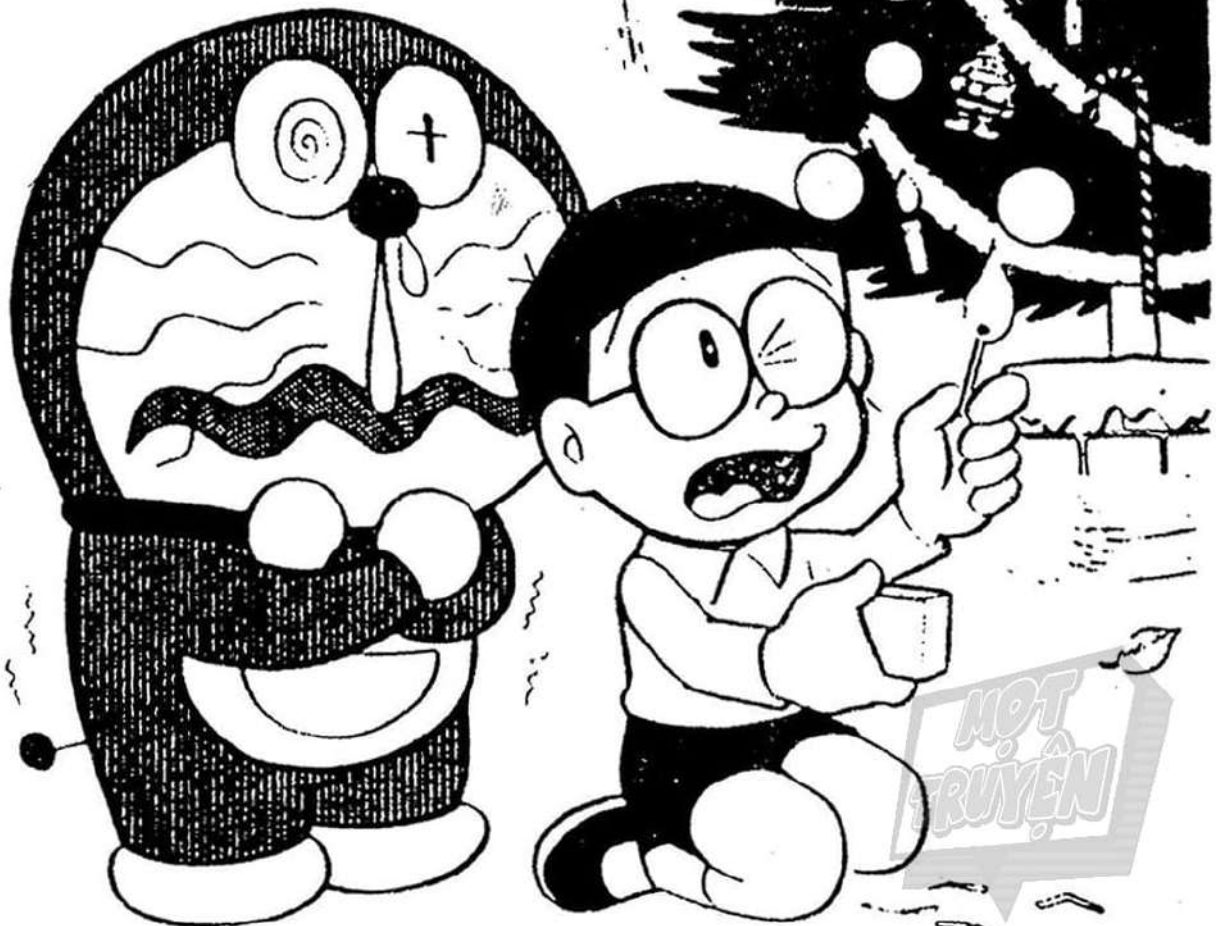
1. CHÚ BÉ BÁN DIÊM	TRANG 4
2. BIỂN CẮM ĐOÁN	10
3. GẬY TẠO ĐỘ DỐC	19
4. HỘI "NHỮNG NGƯỜI CHƠI DÂY"	27
5. CON CHIM ÉN TỘI NGHIỆP	35
6. TÀU NGẦM XUYÊN LÒNG ĐẤT	54
7. BÌA SÁCH THÔNG THÁI	65
8. TRÒ BỊP CỦA NÔBITA	74
9. BỘ SUU TẬP CỔ SINH VẬT	85



ĐÔI MỌA

chú mèo thông minh

CHÚ BÉ BÁN ĐIỂM



AÌ CHÀ!
THÂM
THOÁT ĐÃ
TÔI NGON
RỒI!



CHIỀU TÔI
NAY XUKA
MỜI CA'NHOM
MÌNH TÔI
DỰ TIỆC, SAU
ĐÓ...



...MỠI NGƯỜI
SẼ BIỂU
DIỄN MỘT
TIẾT MỤC...
CHÀ, GAY GO
ĐÂY!



TỜ LÒ QUẢ,
BIẾT BIỂU
DIỄN TRÒ
ƠI ĐÂY?



HAY LÀ CẬU RỂ
CHUYỆN ĐI! THỀ
LÀ DỄ NHẤT!

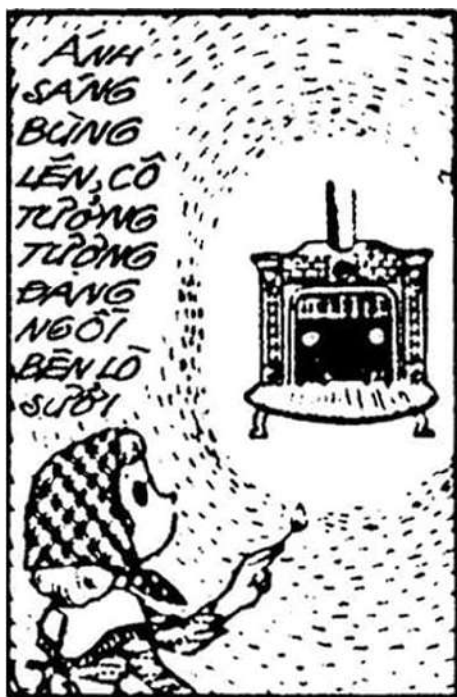


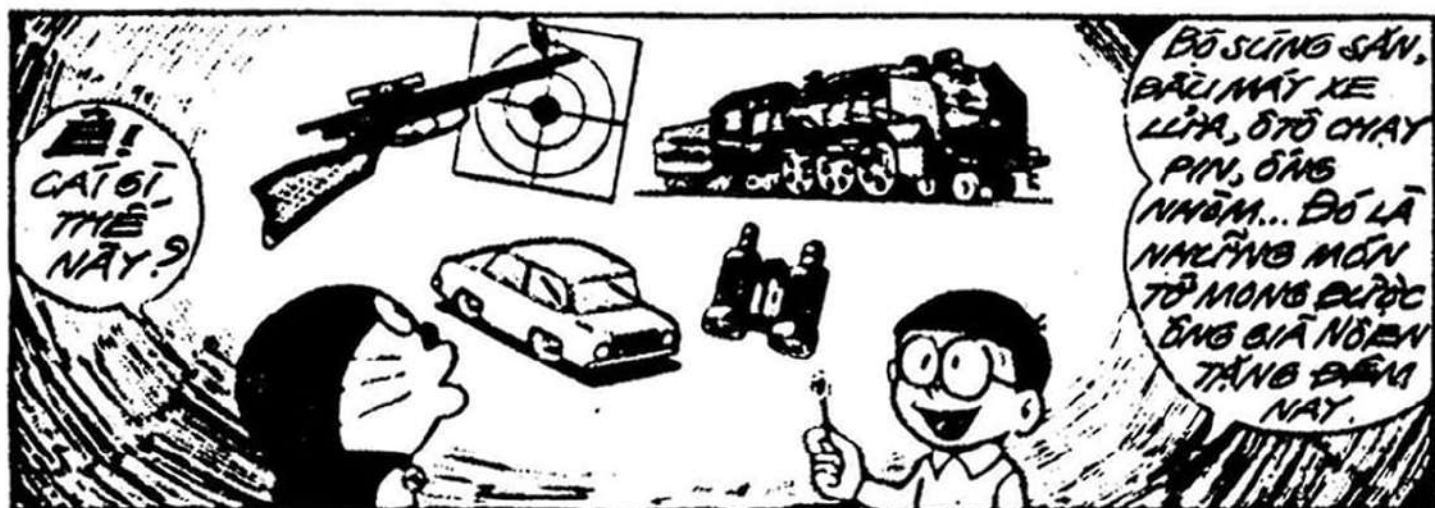
"ĐÊM
NGON, AI
NÀY ĐẸU
VUI VẺ,
KHÔNG AI
BỀ Ý TÔI
MỘT CÔ BÈ
RÁCH RƯỜI,
NGỒI BÀN
DIỆM BÊN
LỀ ĐƯỜNG"



NGỒI MÃI CHĂNG
BÀN ĐƯỢC QUÊ
DIỆM NÀO MÃ TRỜI
THÌ QUẢ LẠNH, CÔ BÈ
BÊN ĐỐT LÊN MỘT
QUÊ DIỆM ĐINH
SƯỜI ẨM...









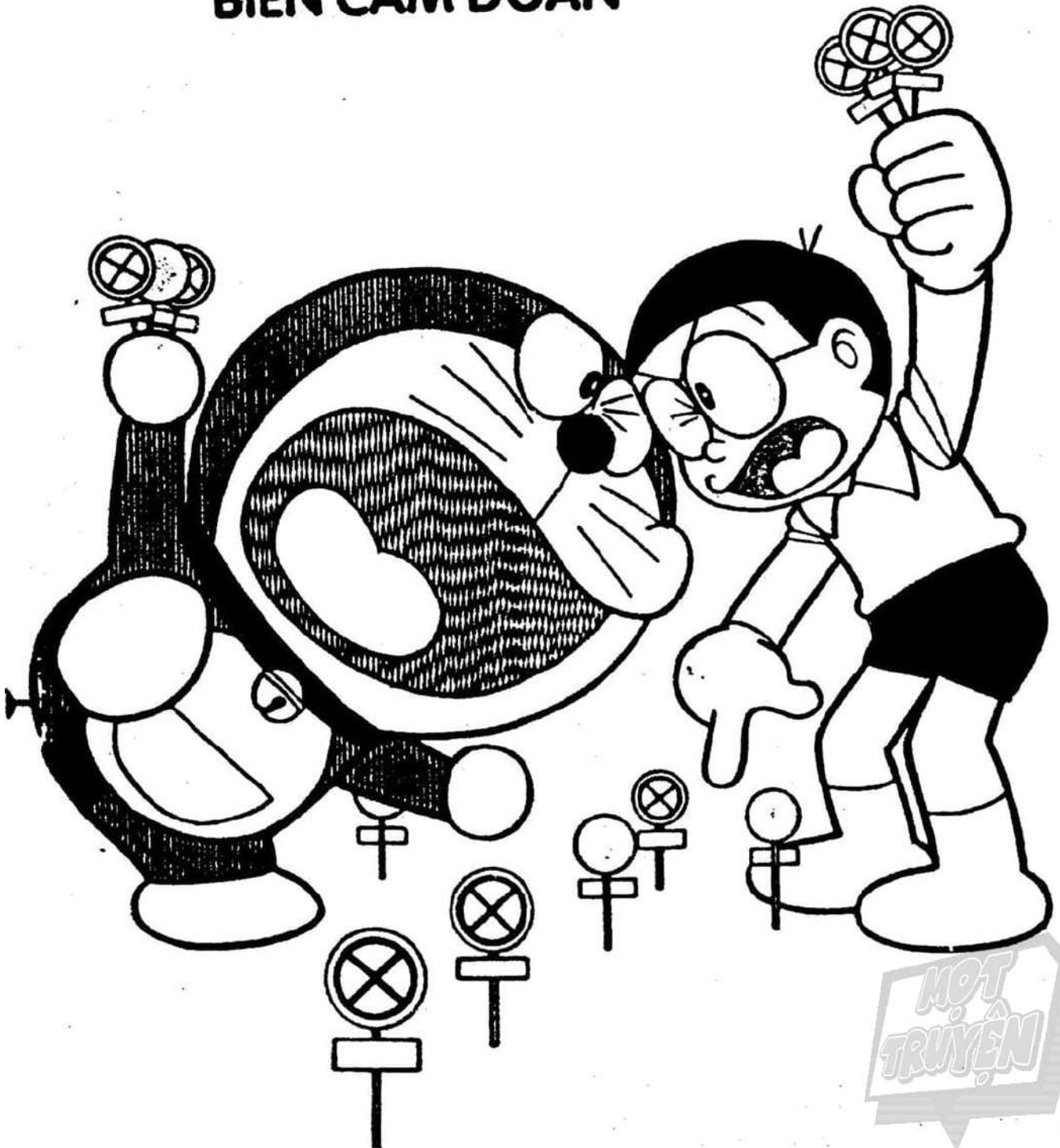


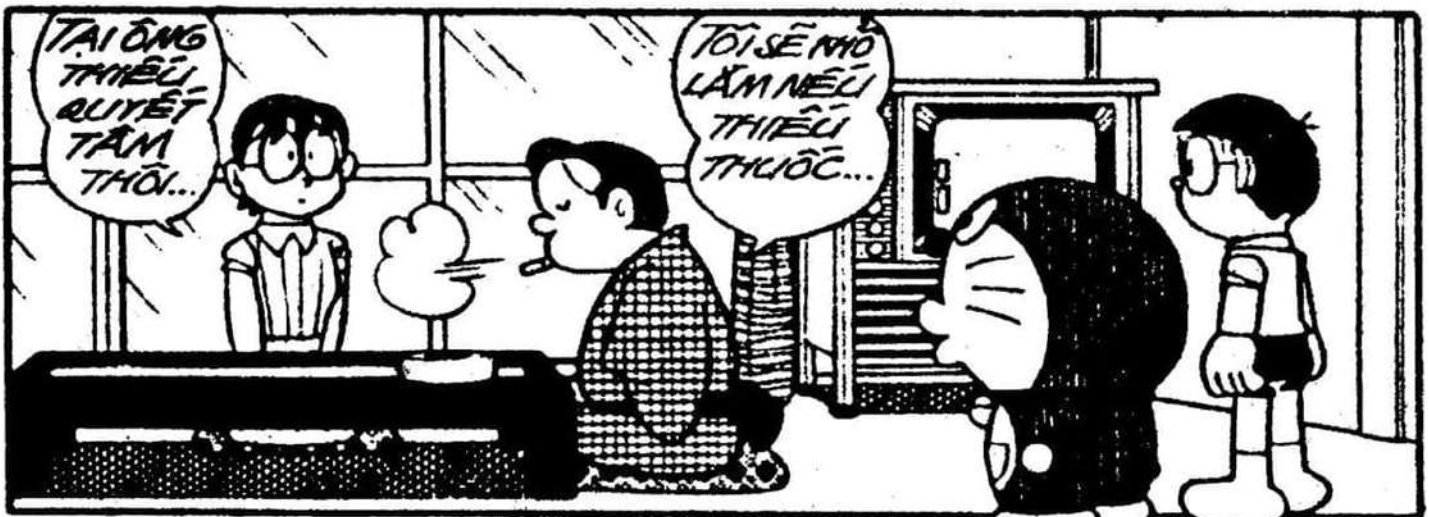
đôi emoa

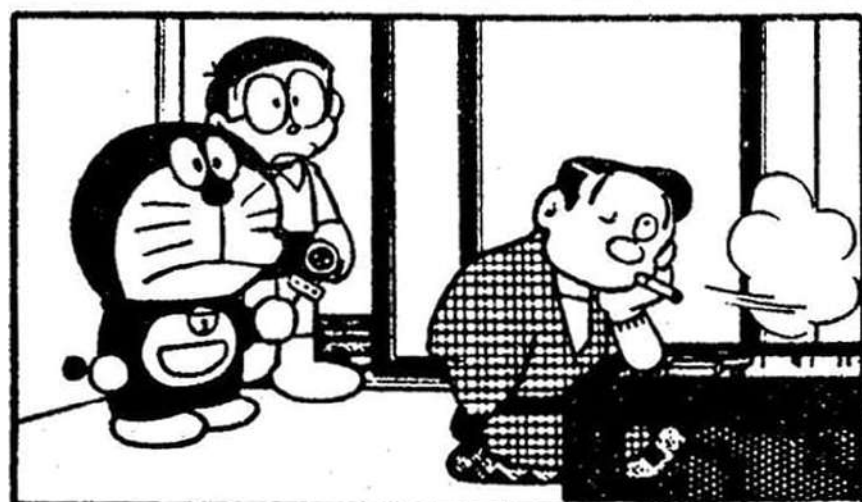
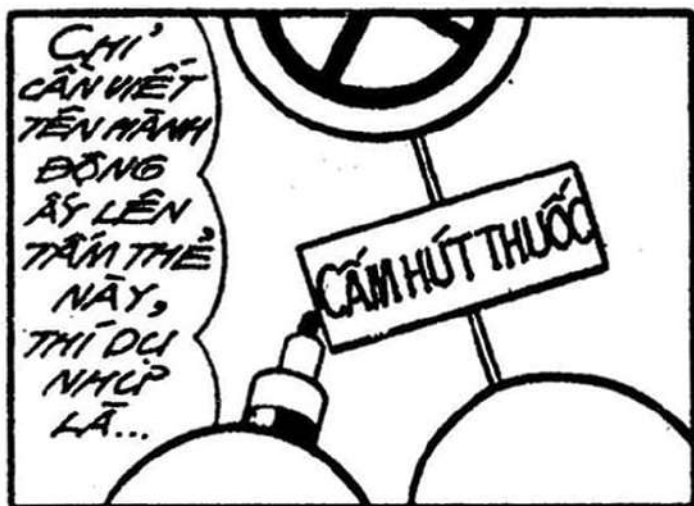
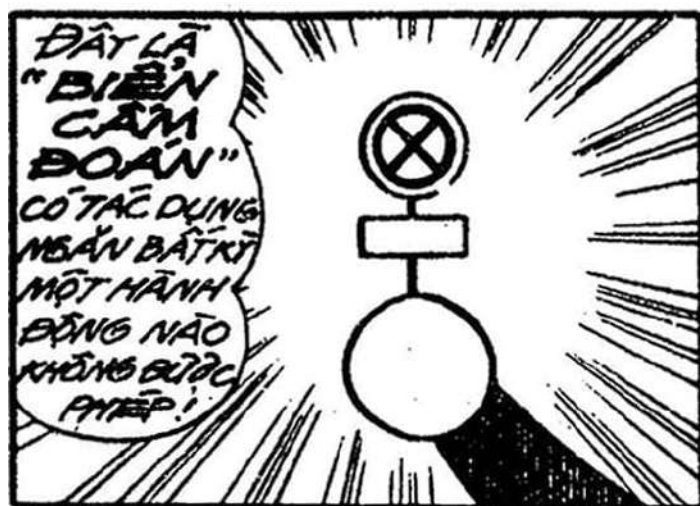
chú mèo thông minh

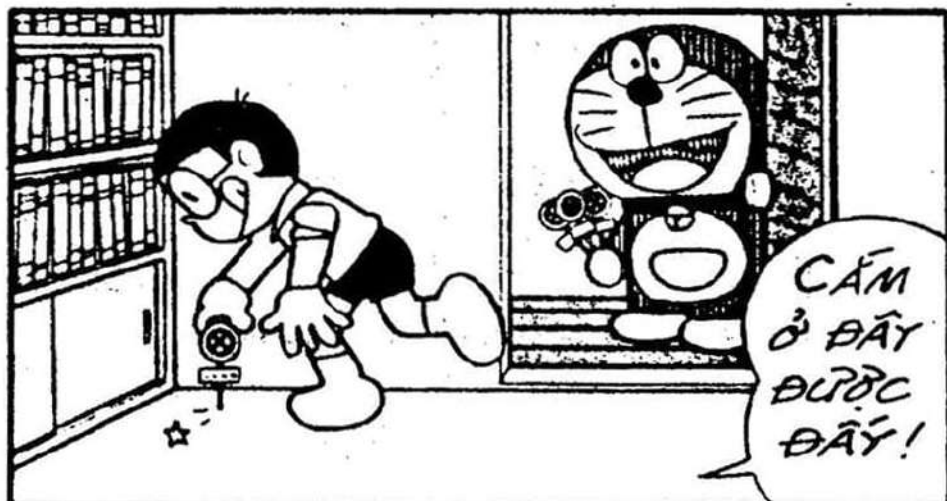


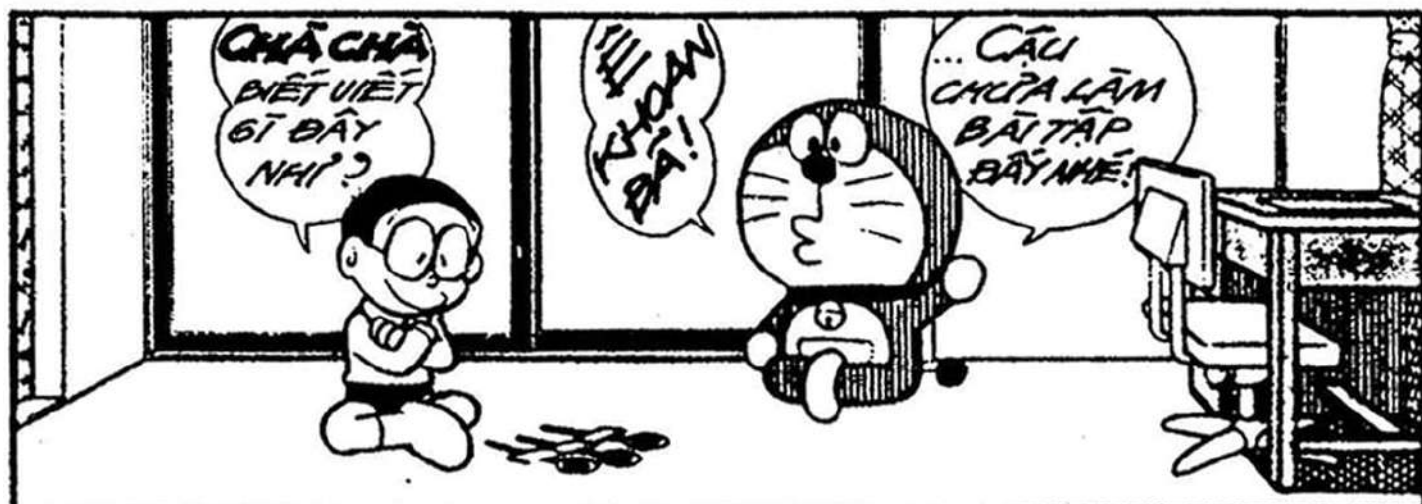
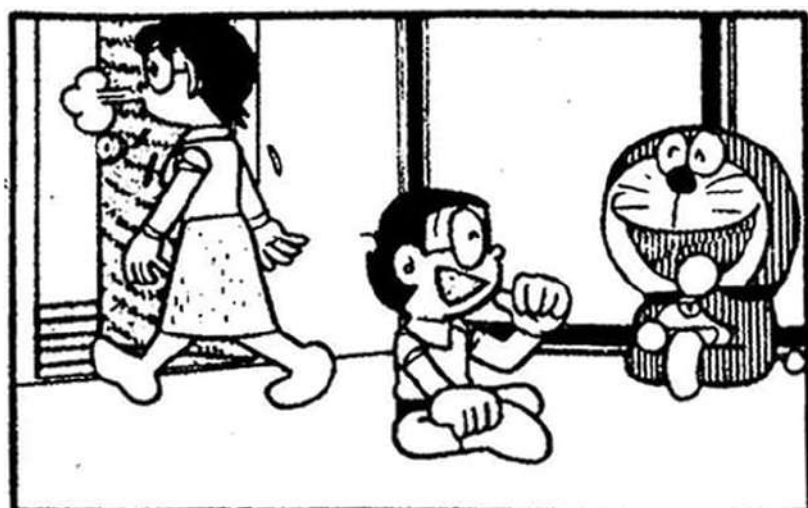
BIỂN CẤM ĐOÁN

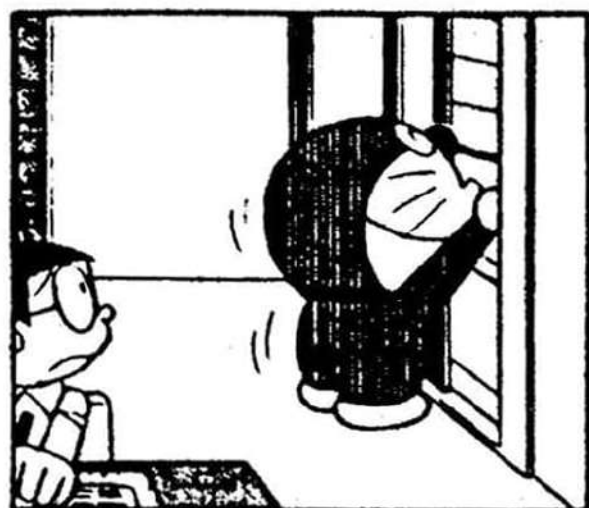
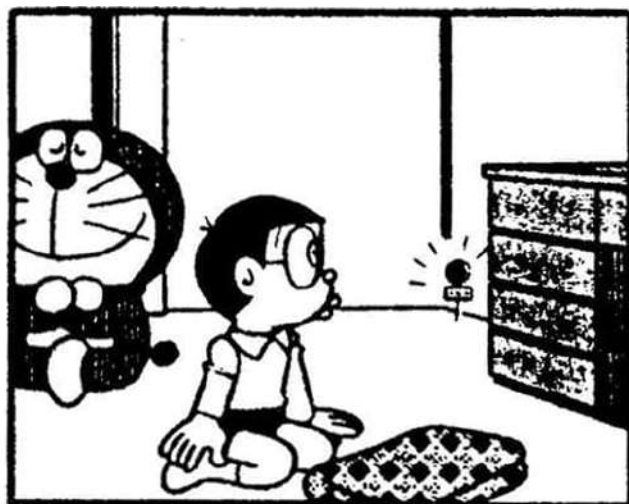


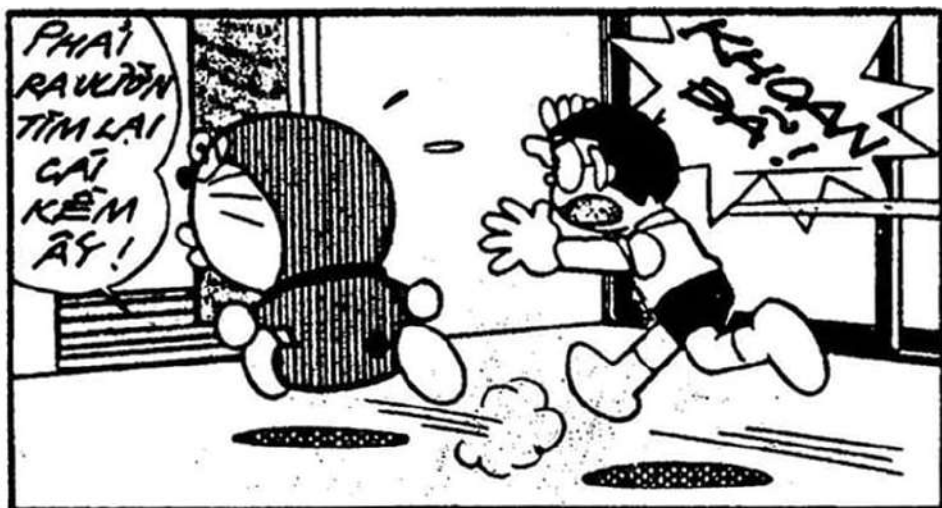


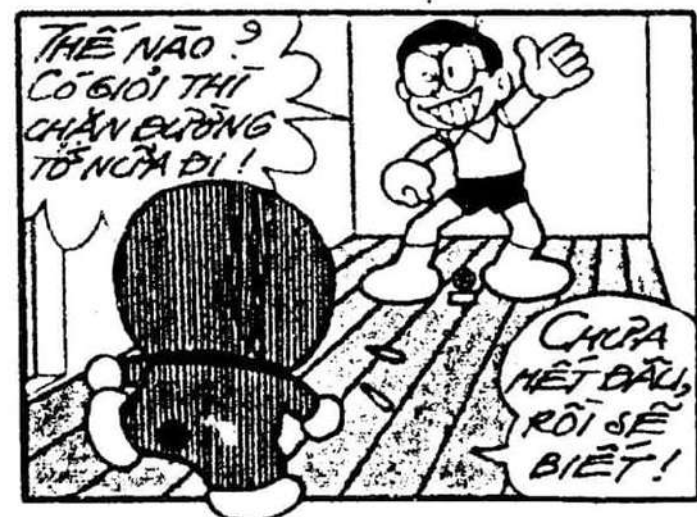
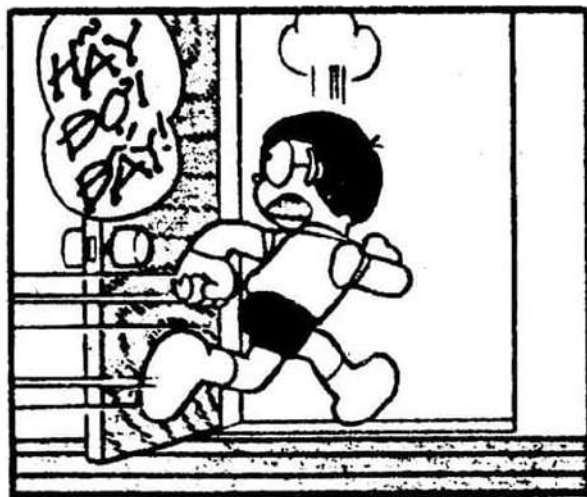
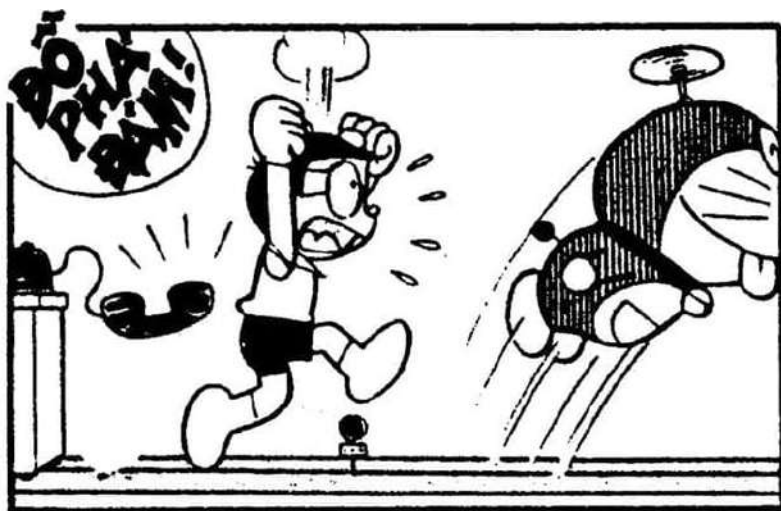










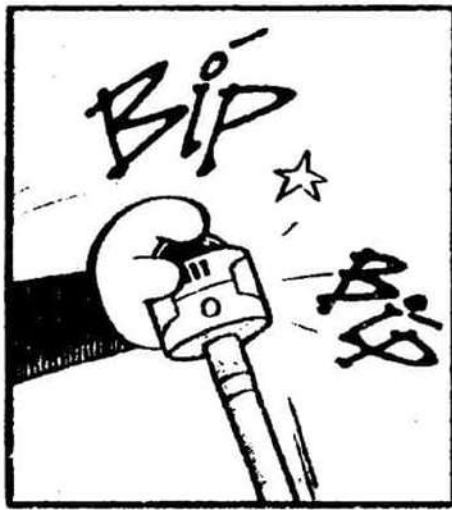


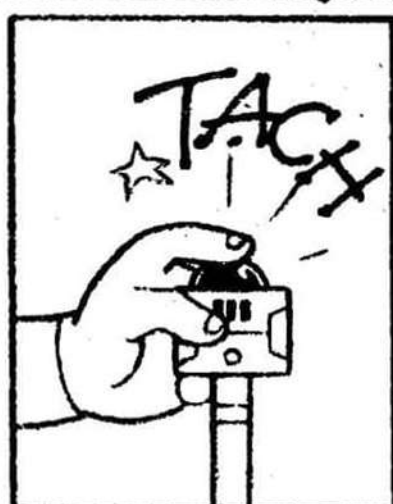


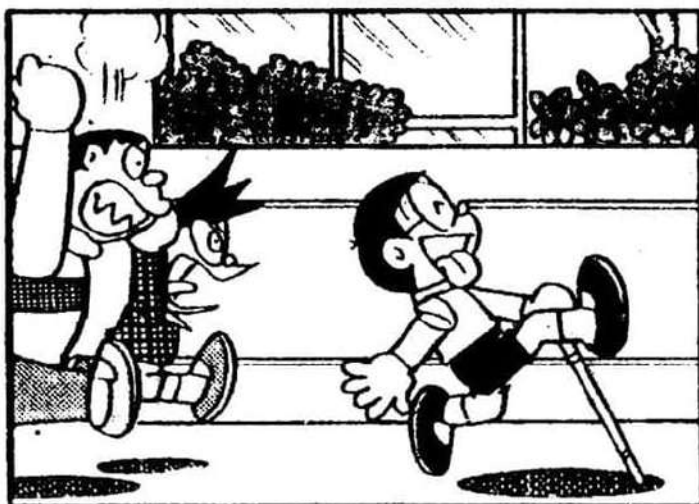
GÂY TẠO ĐỘ DỐC

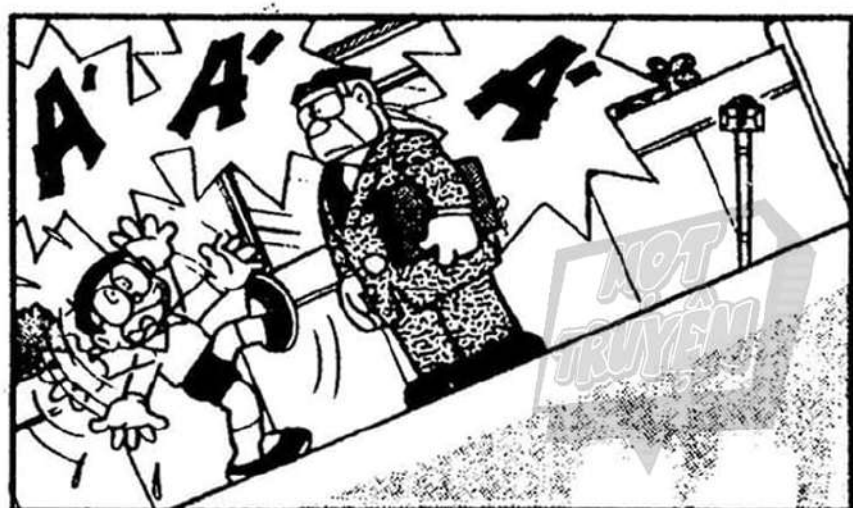
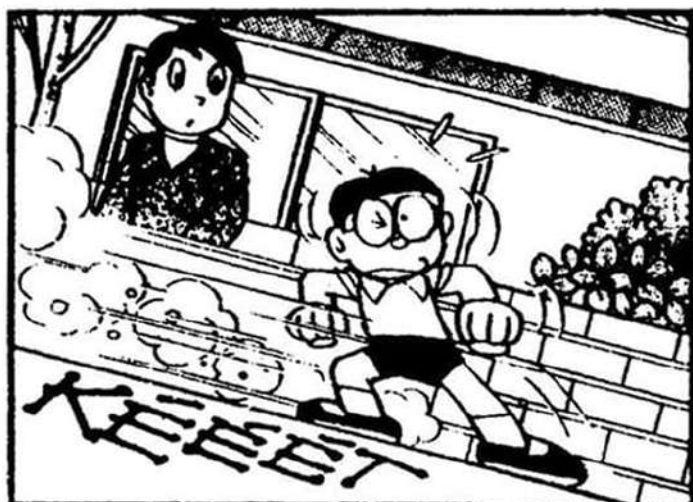


MỘT
TRUYỆN



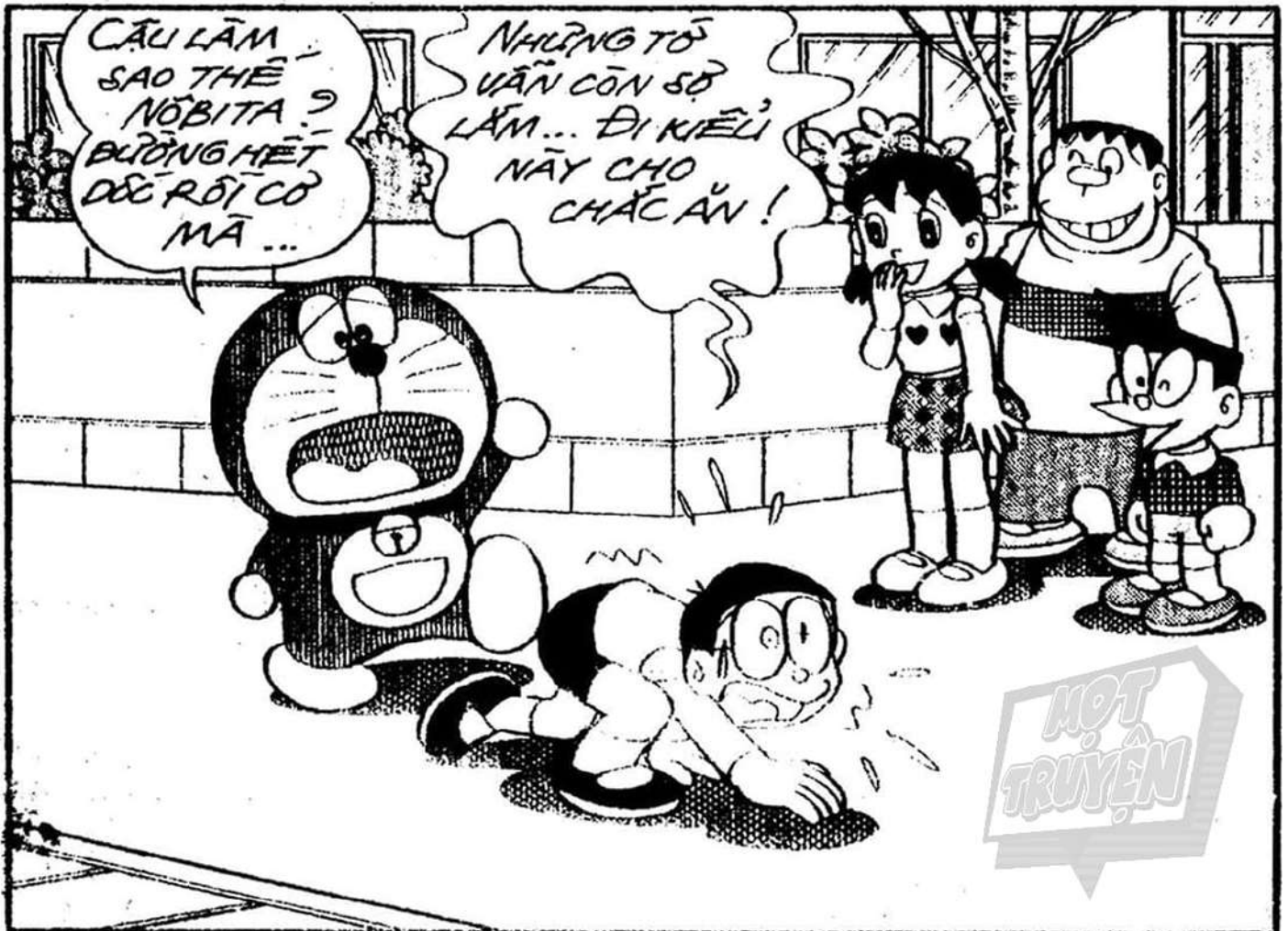
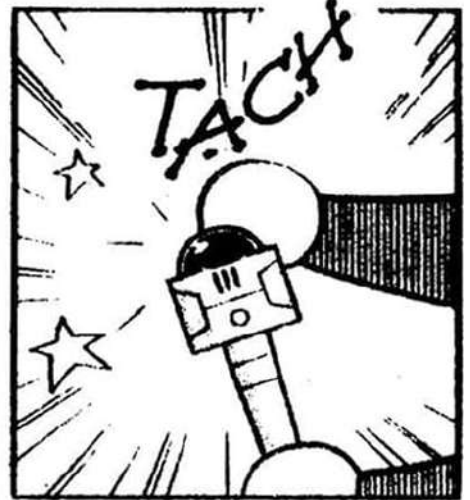
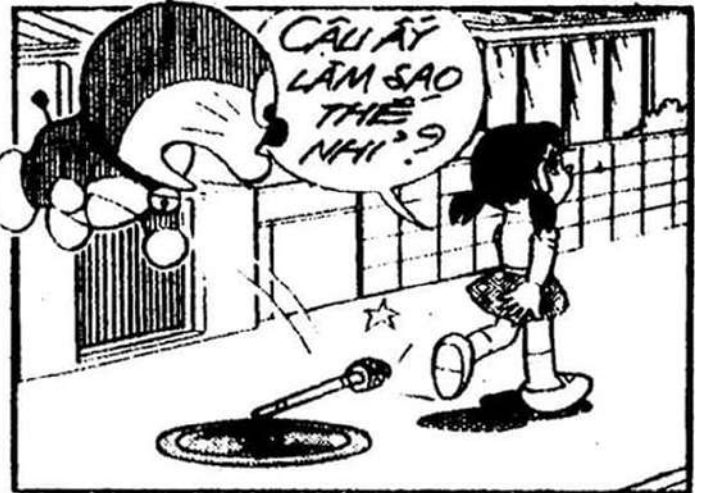








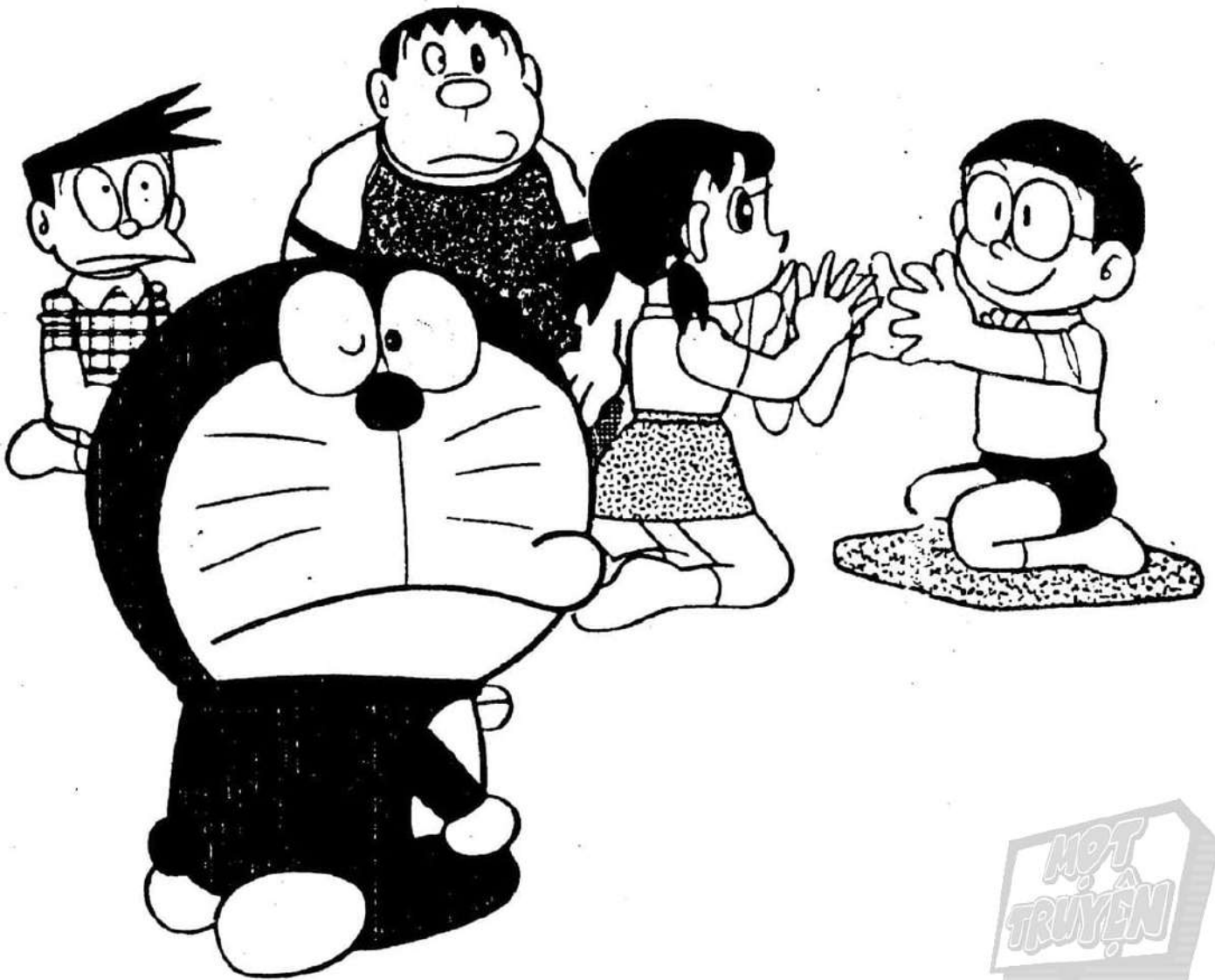




đội mèo

chú mèo? thông minh

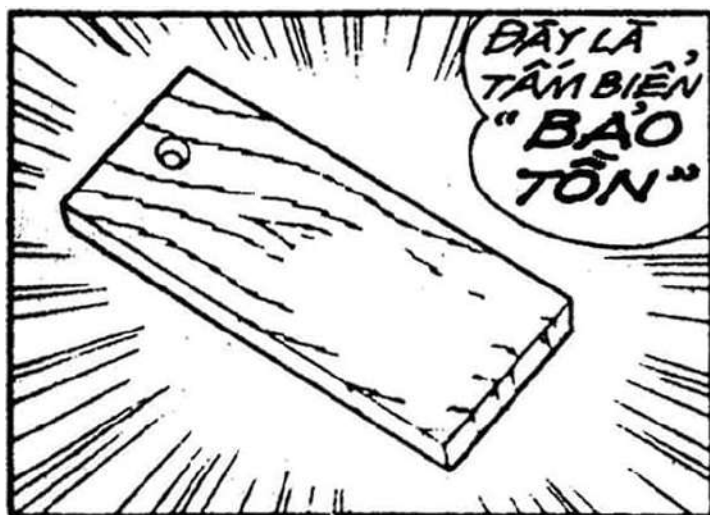
HỘI "NHỮNG NGƯỜI CHƠI DÂY"



MỘT
TRUYỆN







ĐÂY LÀ TÂM BIẾN "BAO TỒN"



MUỐN BẢO TỒN VÀ PHÁT TRIỂN BỒ MỒN NÀO, CHỈ VIỆC VIẾT NỘI DUNG ẤY LÊN BIẾN RỒI GẮN NGOÀI CỔNG NHẢ.

TÂM BỐ BẠN NÀY LÀM ĐƯỢC ĐIỀU ĐÓ SAO?



ĐỪNG COI THƯỜNG, ĐỂ TỜ THẺ CHO MÃ XEM!

Hội Bảo Tồn Môn Chơi Dây
Hội Trưởng: NOBITA

TỪ NAY CẬU SẼ LÀ CHỦ TỊCH HỘI "NHỮNG NGƯỜI CHƠI DÂY"



NHỮNG LIỀU CÓ AI THIÊM GIA NHẬP HỘI CỦA MÌNH KHÔNG?



CỬ YÊN TÂM, NGOÀI CHỦ TỊCH A! HÃY CHUẨN BỊ VIỆC THU NHẬP HỘI VIÊN MỚI, CÒN TỜ SẼ LO VIỆC TỔ CHỨC NỘI BỘ!



Ê, SAO CẬU LẤY NHIỀU DÂY THẾ?

BĂNG NÀY VẪN CHƯA ĐỦ ĐÁU. SẮP TỚI SỜ HỘI VIÊN NGÀY CÀNG ĐÔNG, NHƯ CẬU SẼ RẤT LỚN!



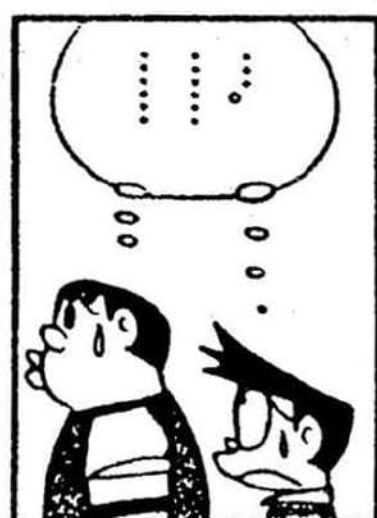
A, XUKA ĐẾN KIA!

CÔ ẤY ĐANG TỜ MÔ ĐOC TÂM BIẾN CỦA MÌNH.

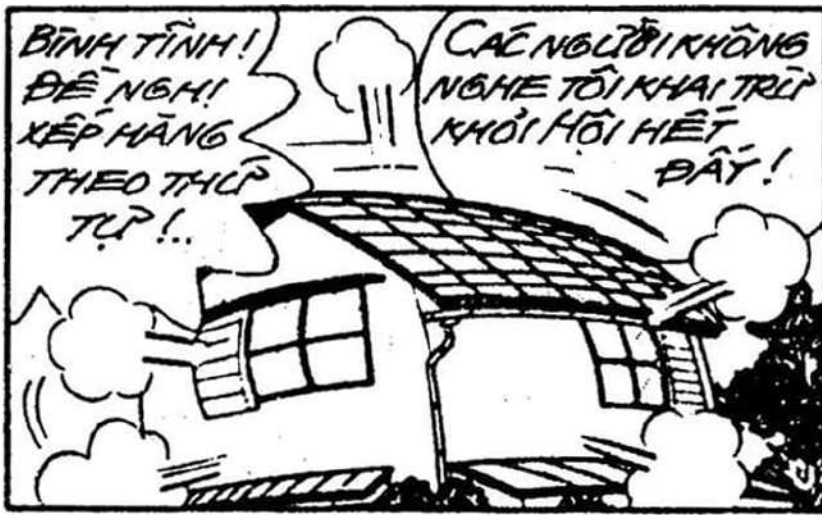


MỜI VÀO... HÂN HẠNH ĐÓN TIẾP...









đội mào

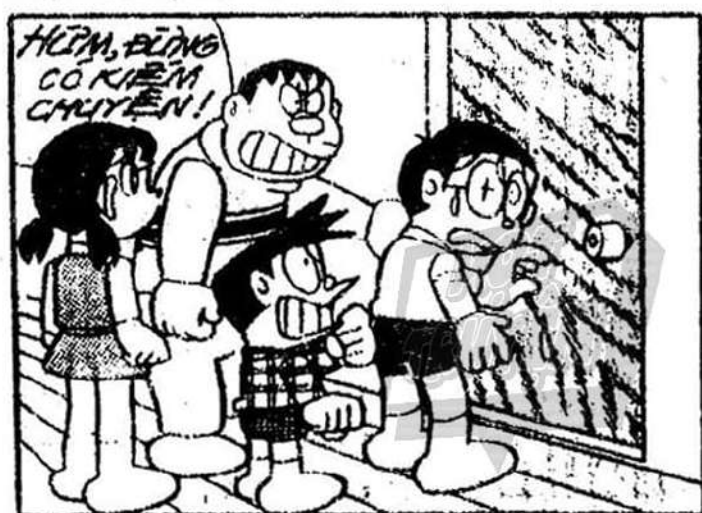
chú mèo? thông minh

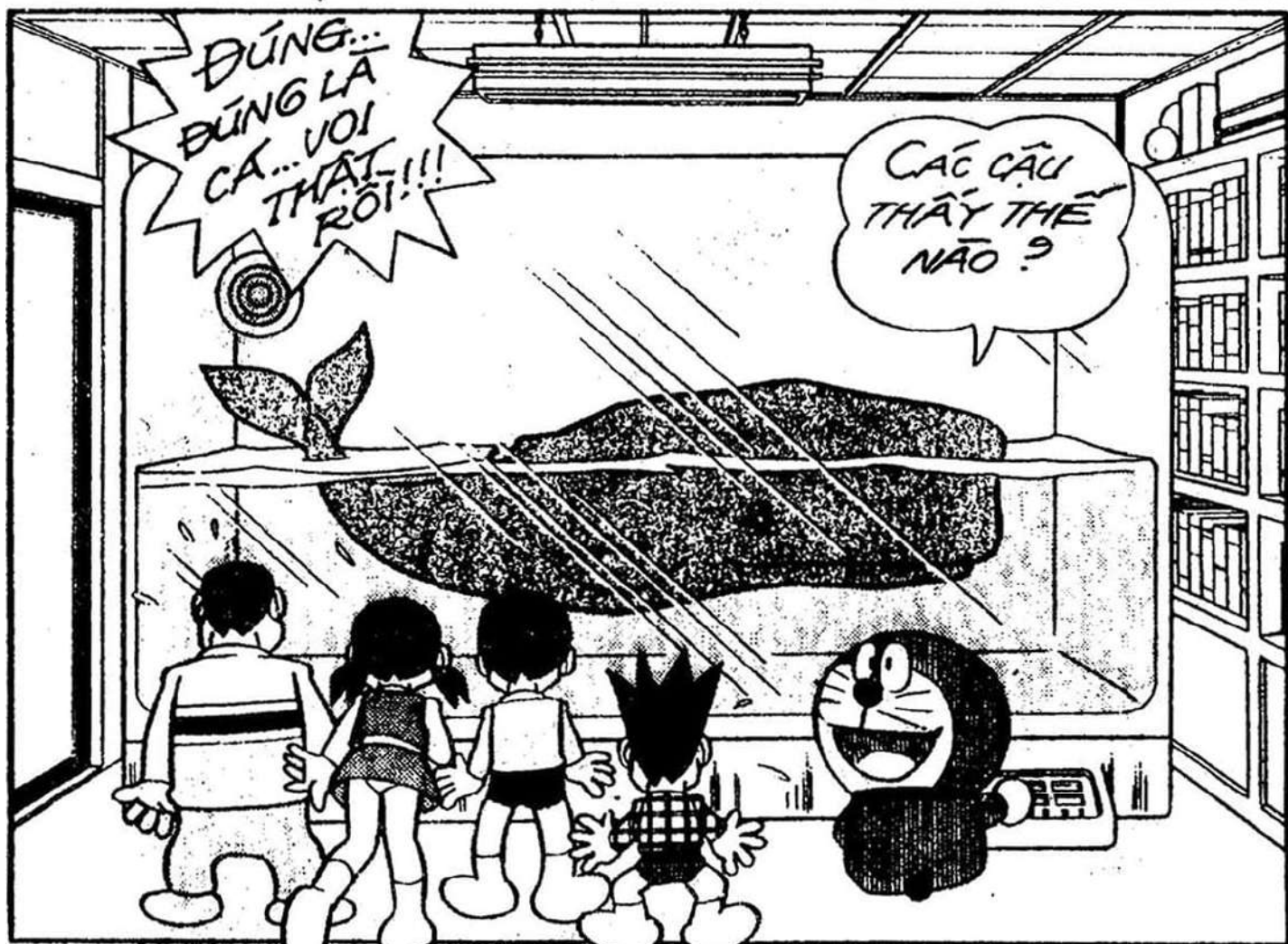
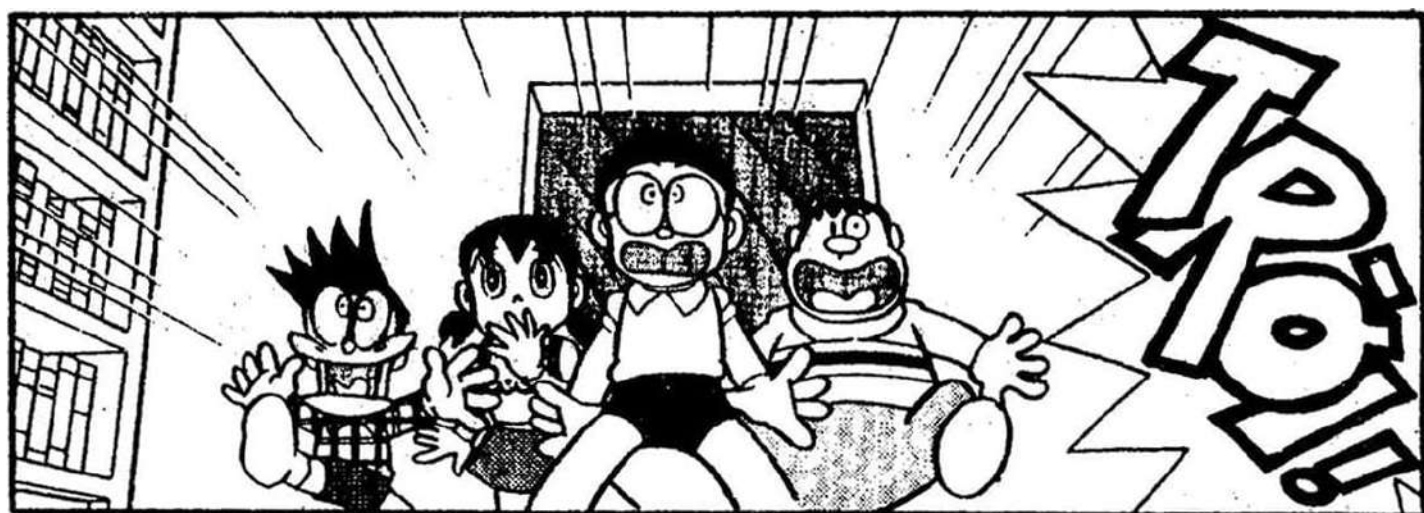
CON CHIM ÉN TỘI NGHIỆP

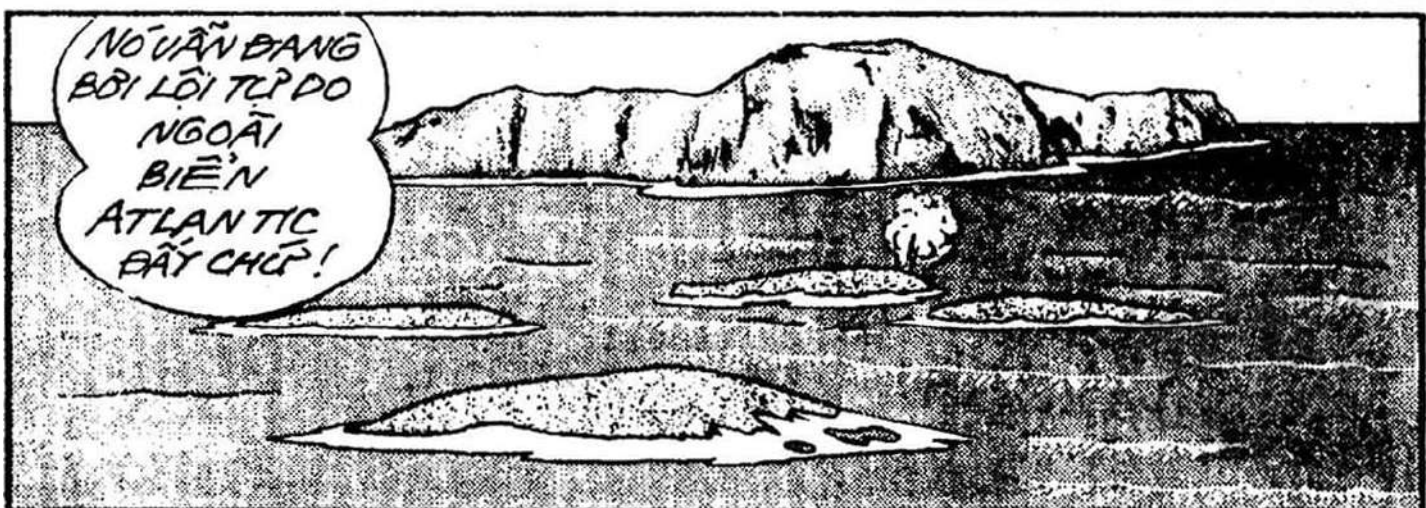
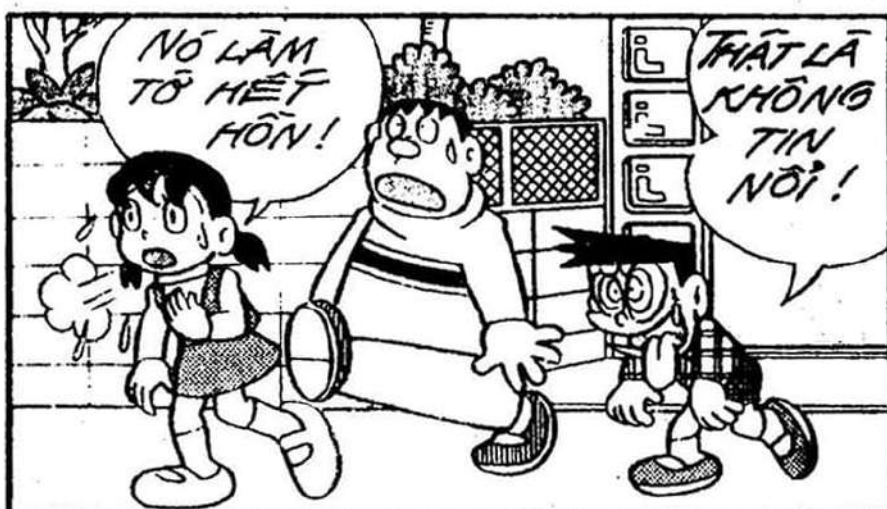
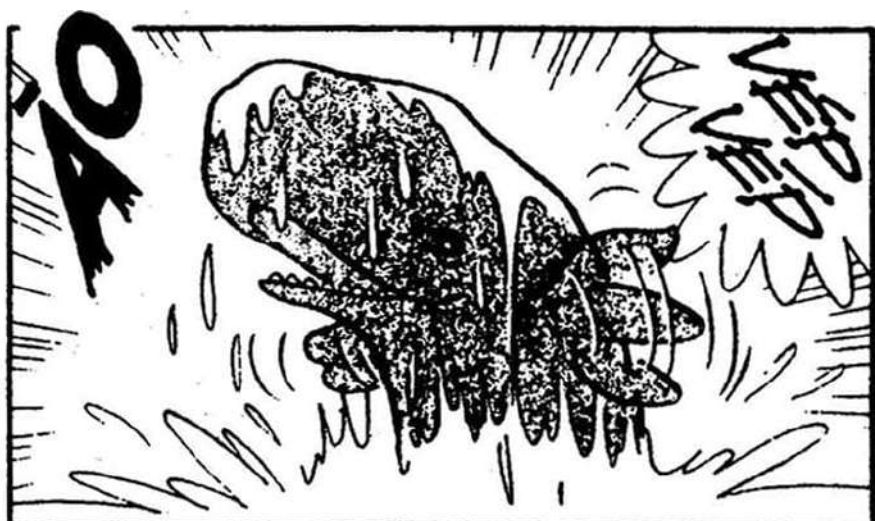


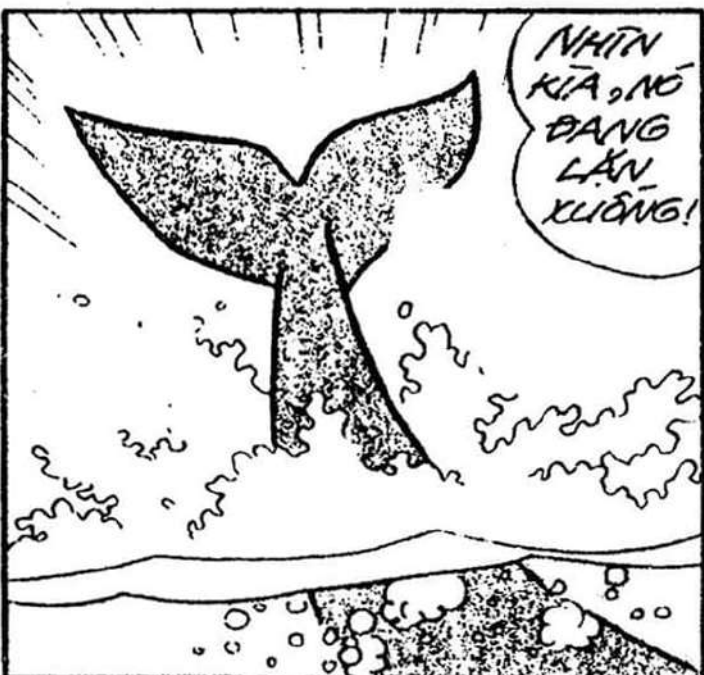
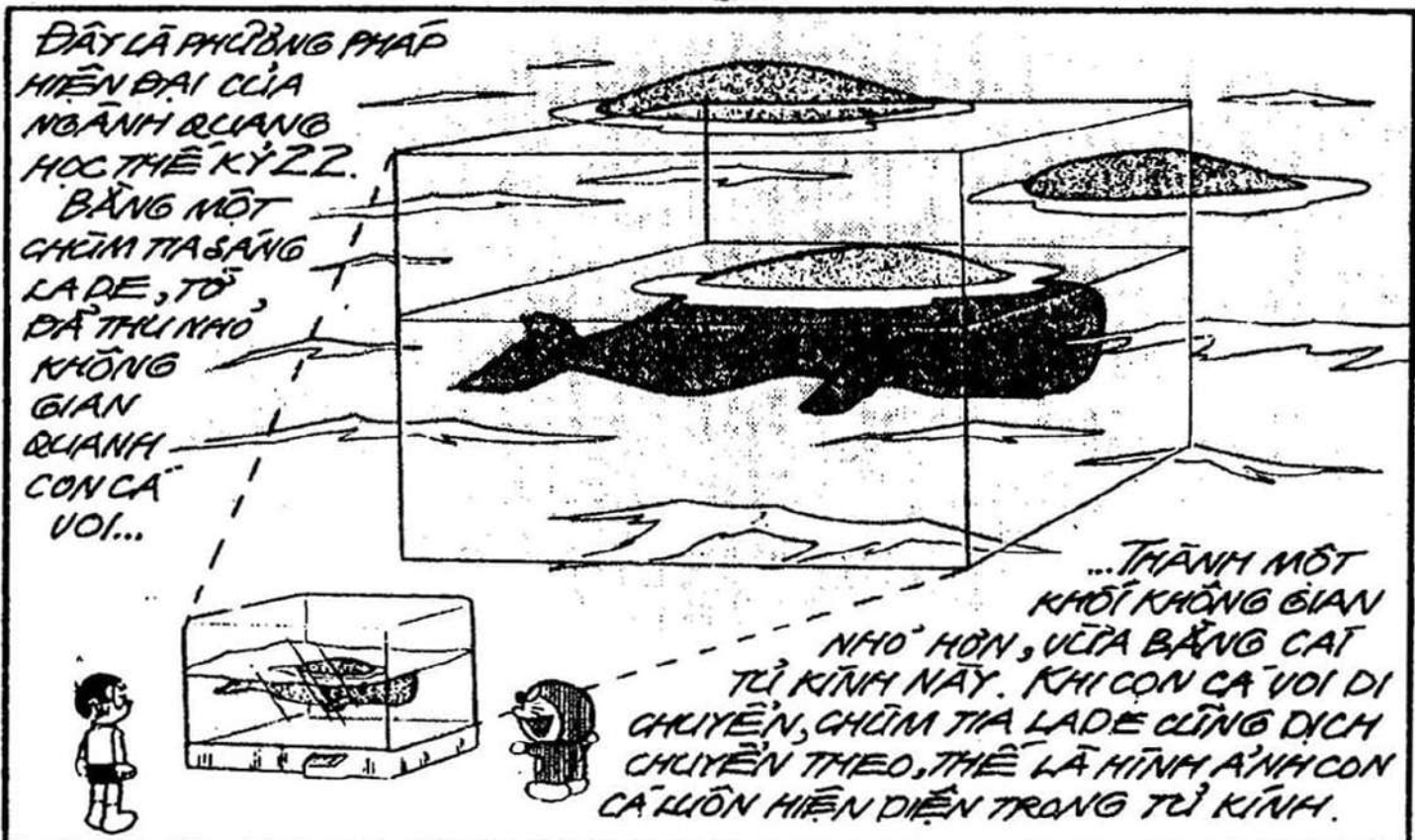
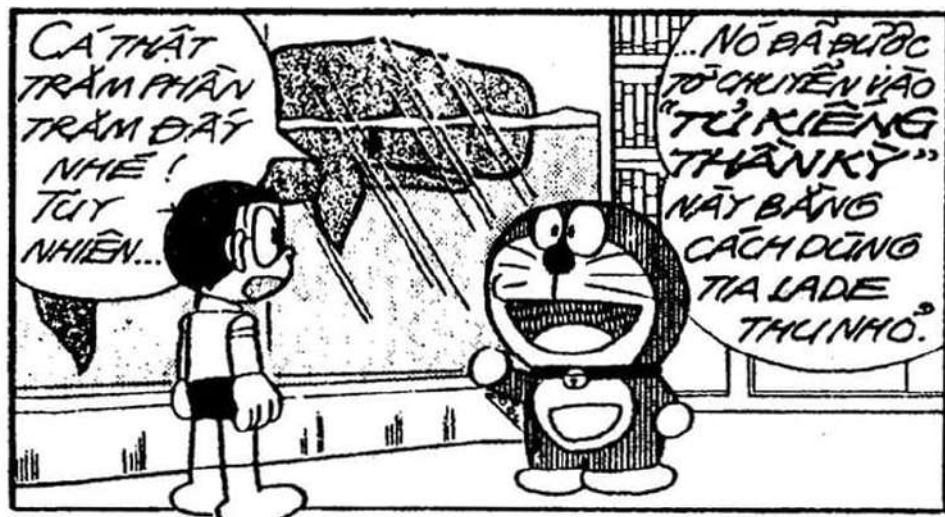




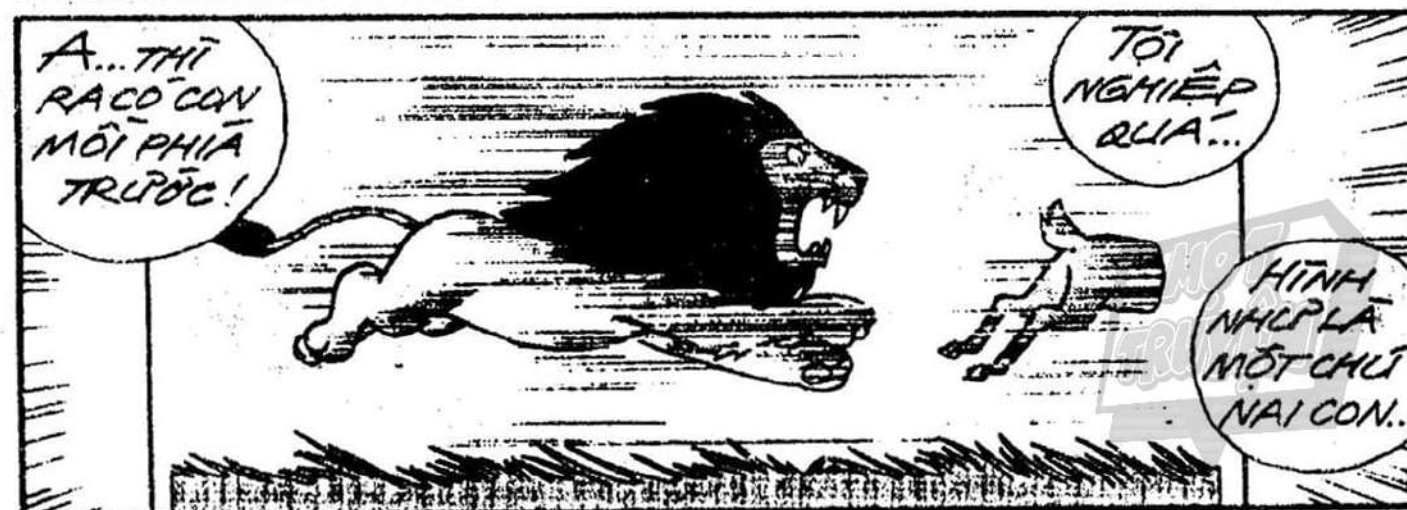














HAHA, BÃNH "THẦN QUANG LINH NIỆM" THẬT!



HÀ?

CHỦ BẾ CÓ ĐUA KHÔNG BÂY?

THẬT NÀ, CHÁU THẤY RÕ RÀNG MỘT CON GÀ VOI SỜ SINH VÀ MỘT CON SỬU Ở ĐÓ!

MÃY CON THỰC NÀY MÃ KÔNG CHUÔNG THÌ NGUY LÃM, CHỦ PHẢI BẮT GIỮ LẠI...



SẴN SẴNG NHÉ, CHÁU MỞ CỬA ĐÂY!

Ồ!



HAI MẸ,
CON CHÚNG
ĐỂ THƯỜNG
QUA!



ĐÂY LÀ GIỐNG GẤU KAOLA,
RẤT QUI HIỆM, CHÚNG CHỈ
SỐNG ĐƯỢC Ở LỨC, VÌ THỰC
ĂN CỦA CHÚNG LÀ MỘT
LOẠI LÀ CÂY ĐẶC BIỆT CHỈ
MỌC Ở XỨ NÀY!



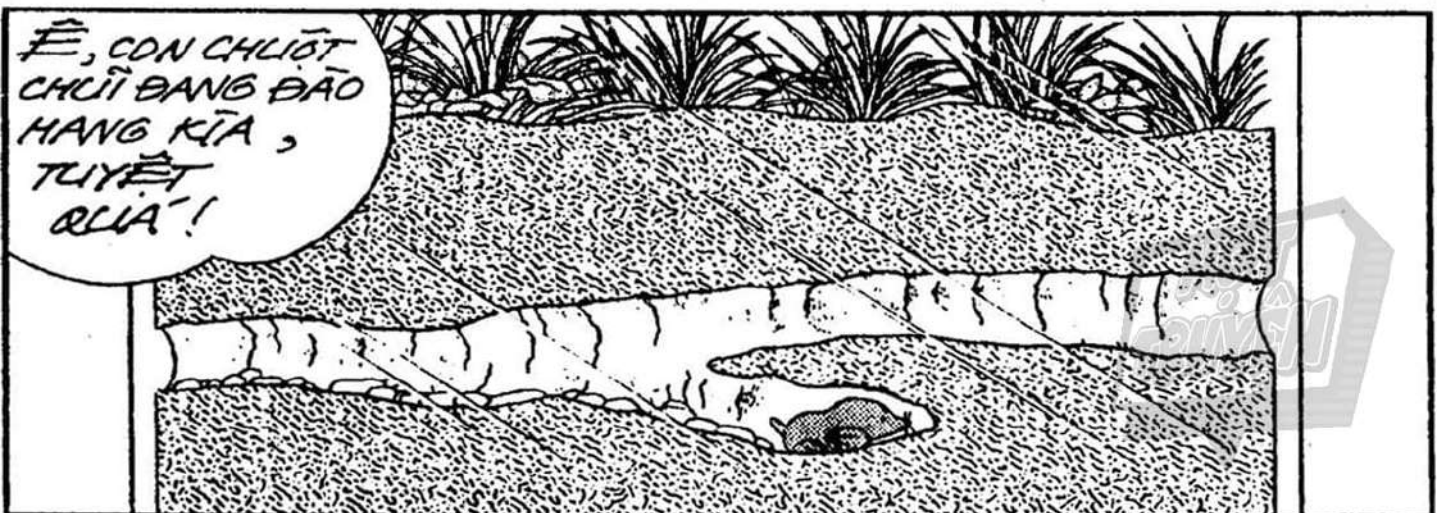
RANH CON,
DẠM ĐÁNH
LƯP TA... HỦ!

Ồ... LÚC
NÀY... RỒ
RĂNG...

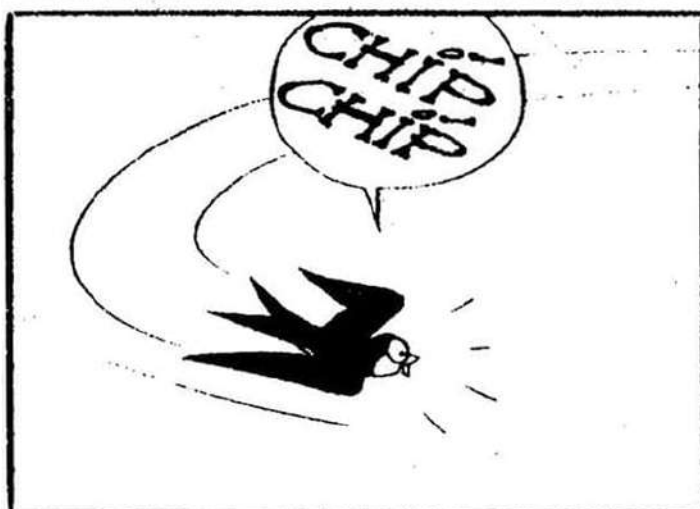


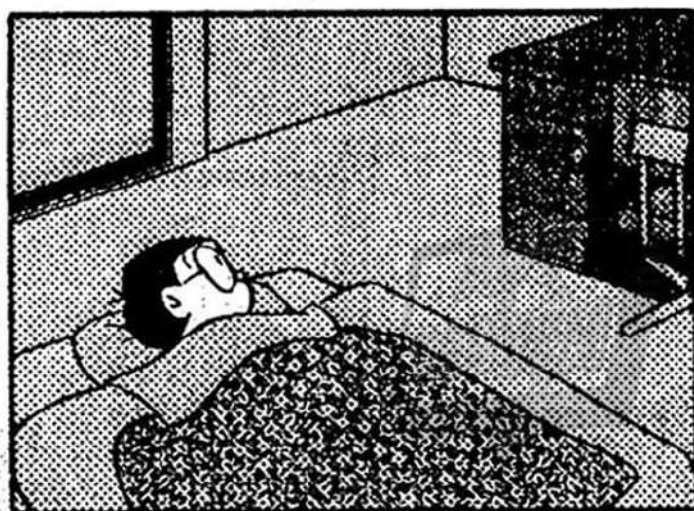
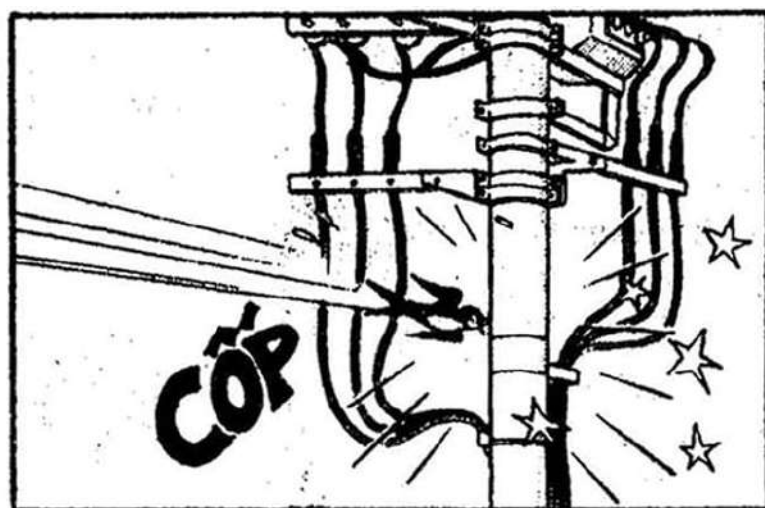
CƠN ĐÂY
LÀ LOẠI GẤU
TRÚC ĐẶC
SẮC CỦA
TRUNG
QUỐC.

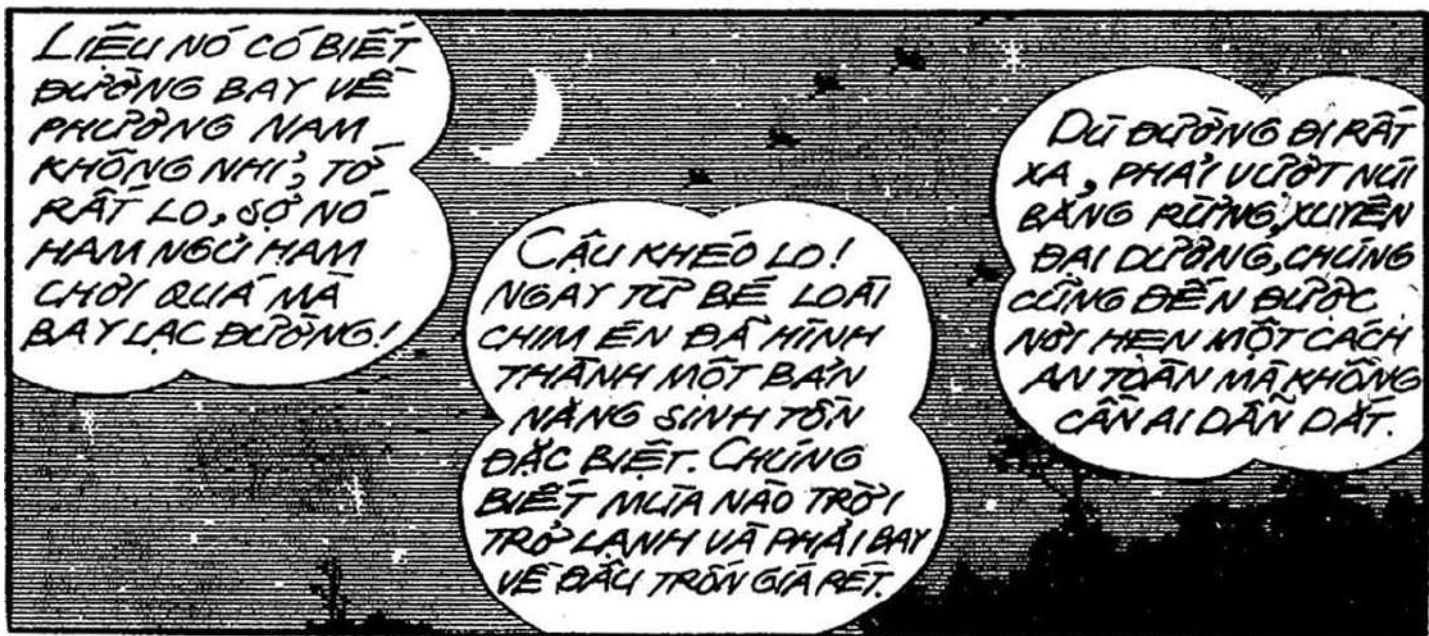
GIỐNG GẤU NÀY
GẮN NHỊ ĐỪNG
BÊN BỜ TUYỆT
CHÚNG, HIỆN
THỂ GIỚI CHỈ
CÒN VAI TRĂM
CƠN LÀ CŨNG..

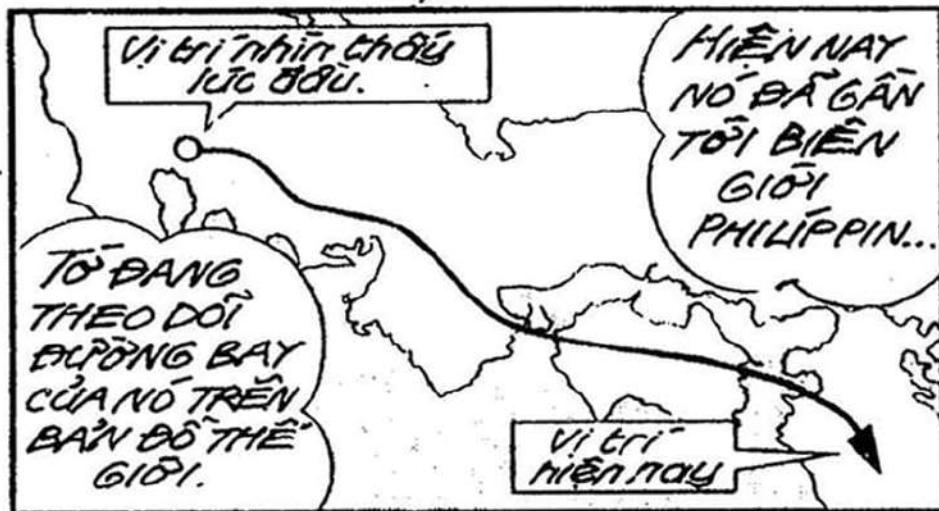
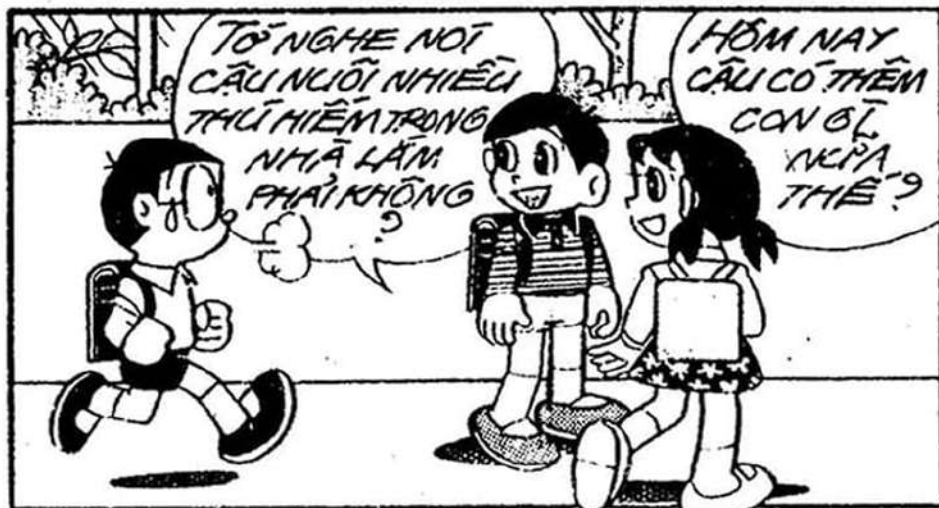


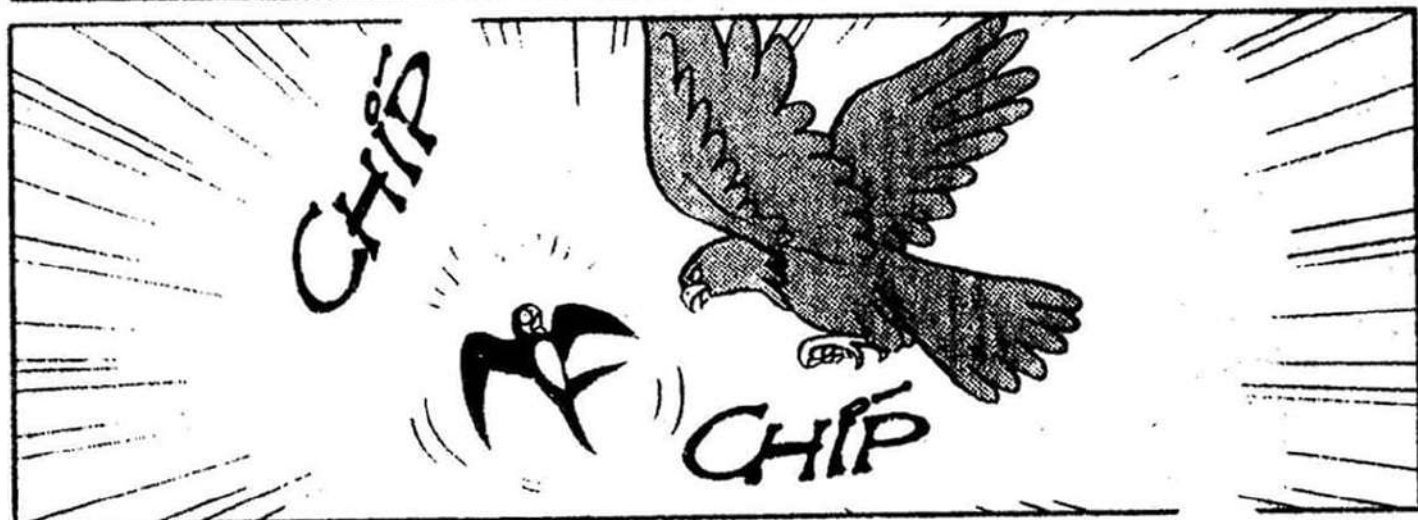
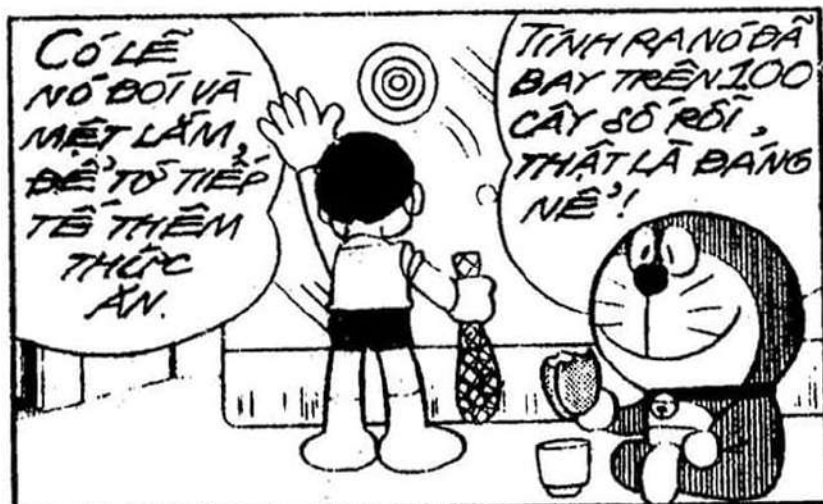
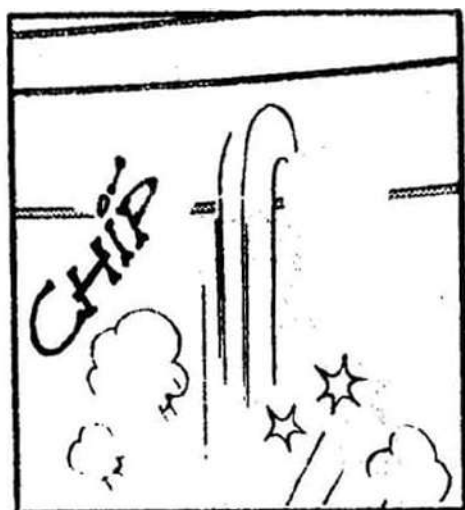
Ờ, CON CHLIẾT
CHUỖ ĐANG ĐÀO
HANG KÌA,
TUYỆT
QUẢ!

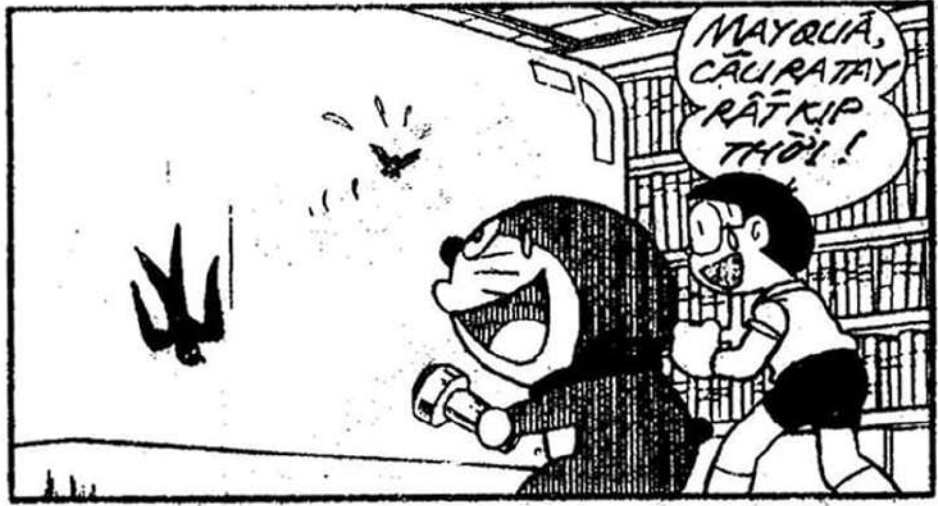




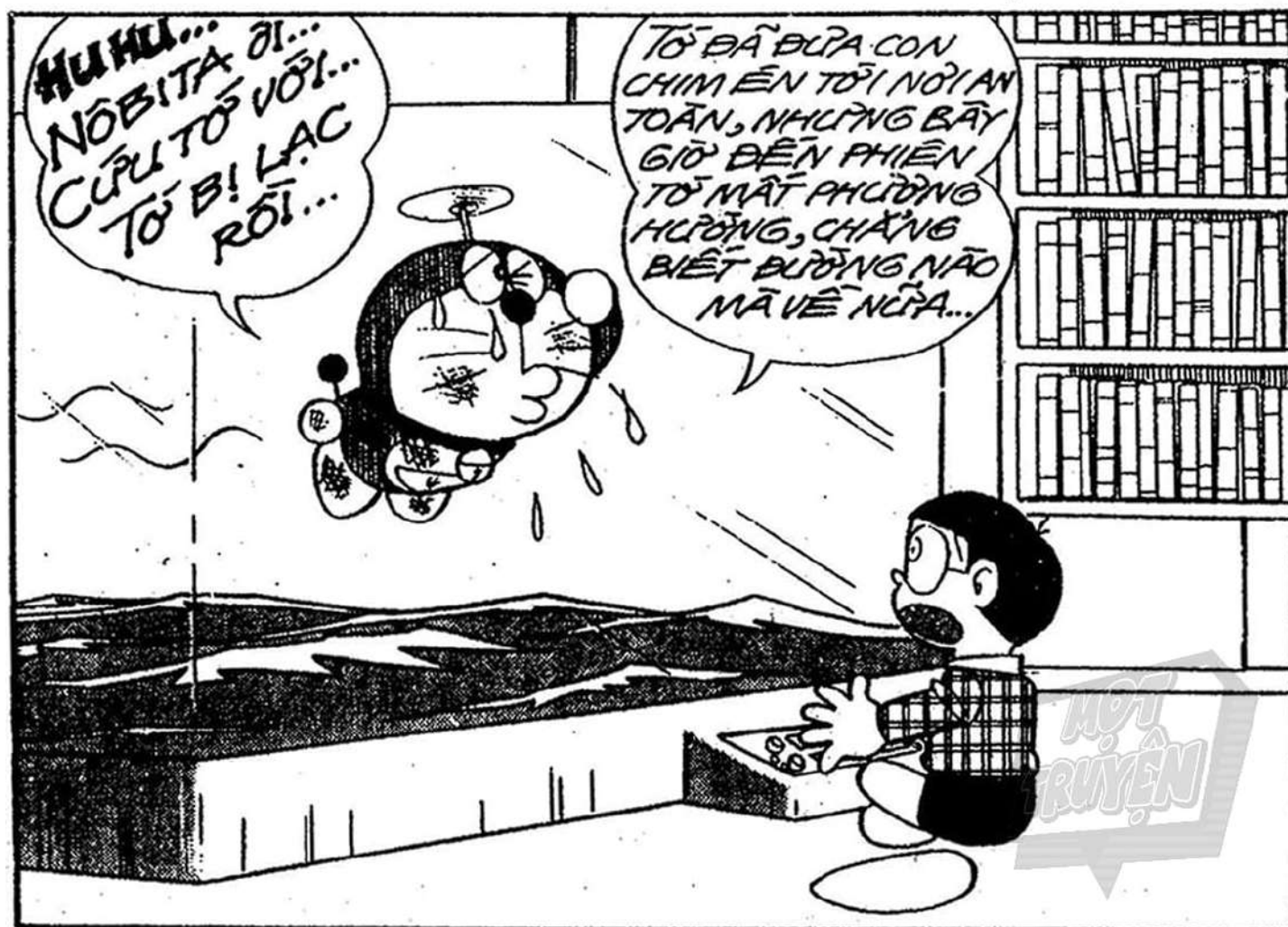




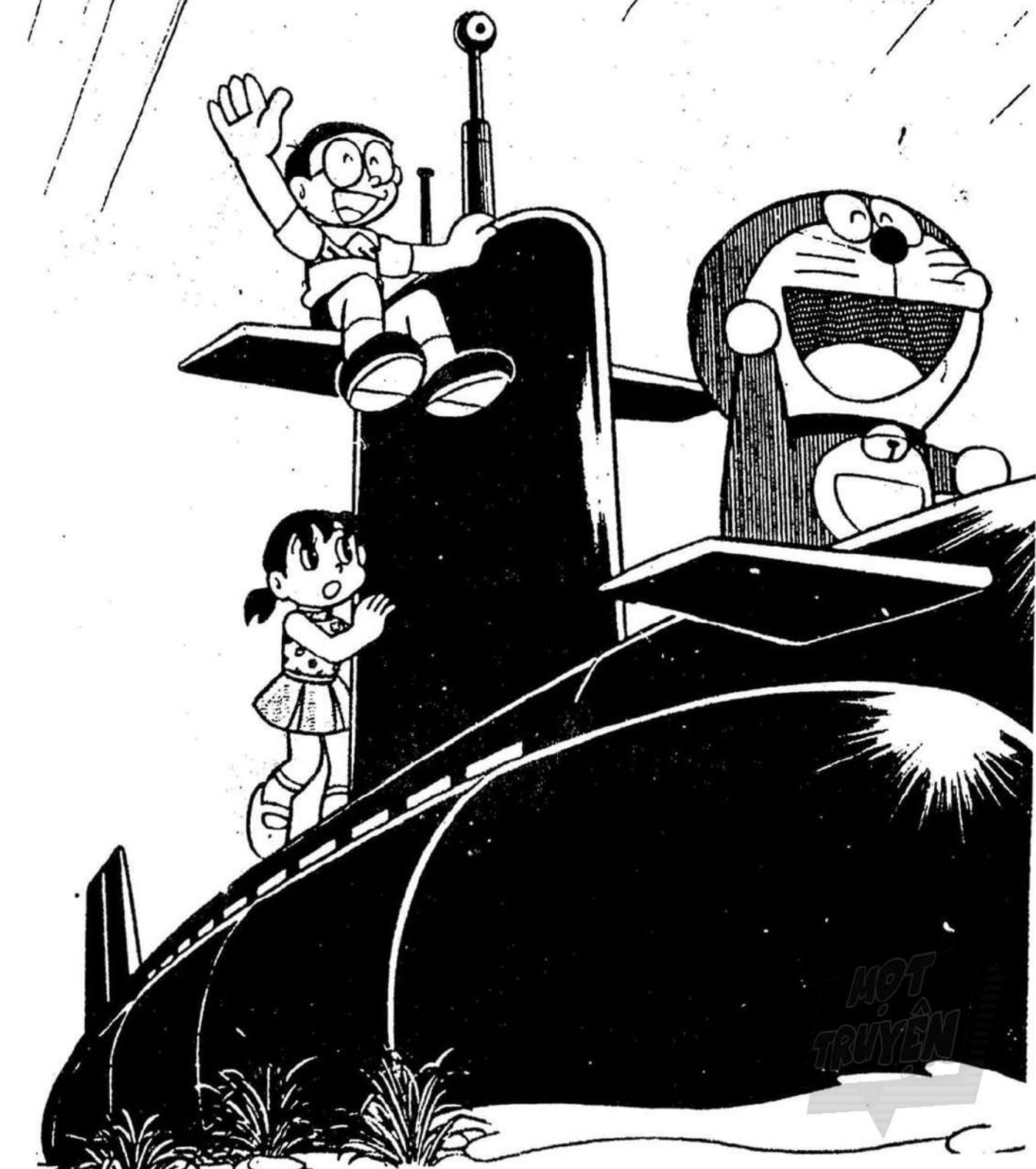




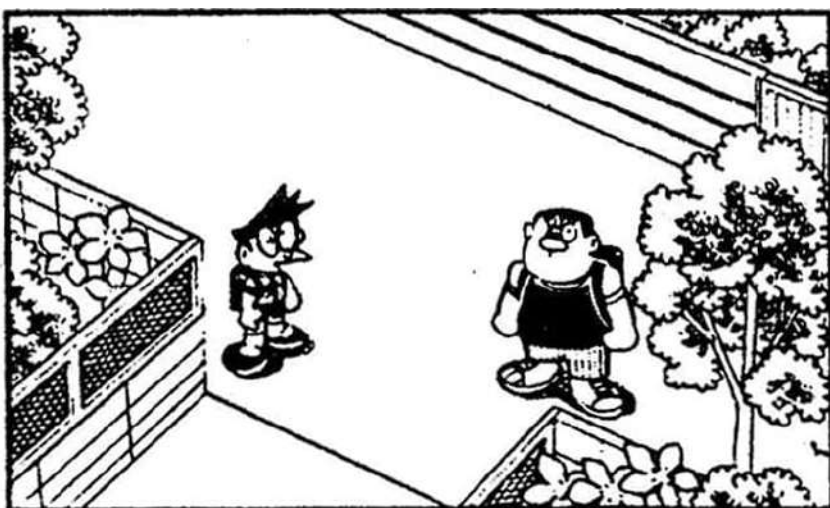
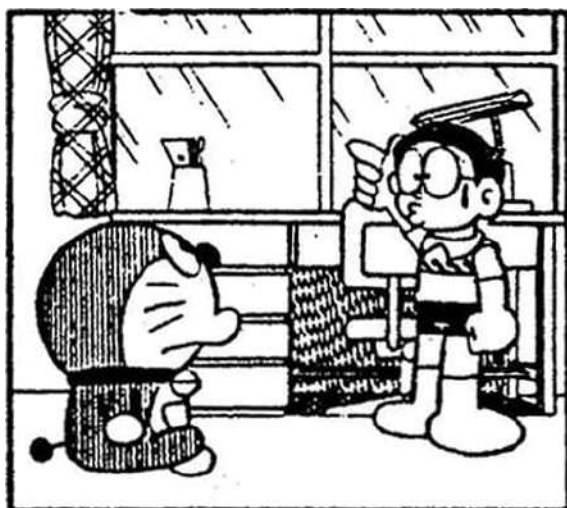


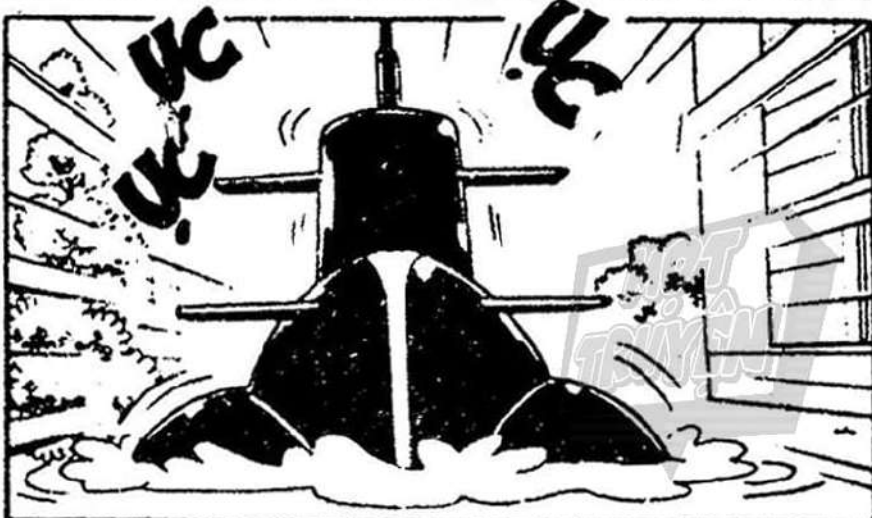
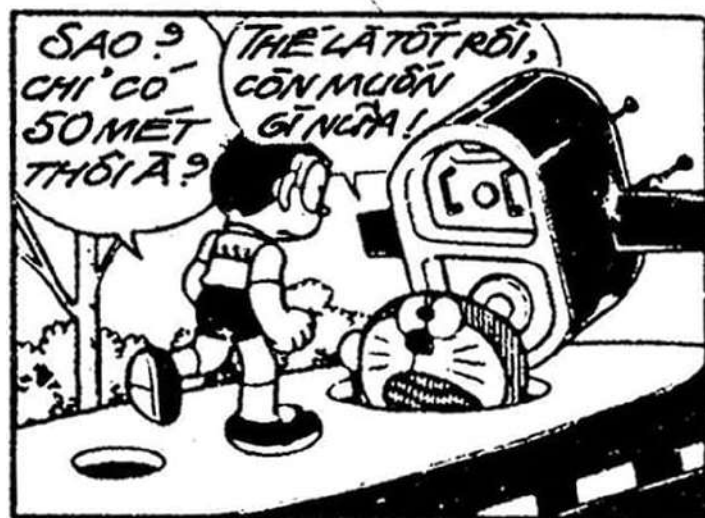
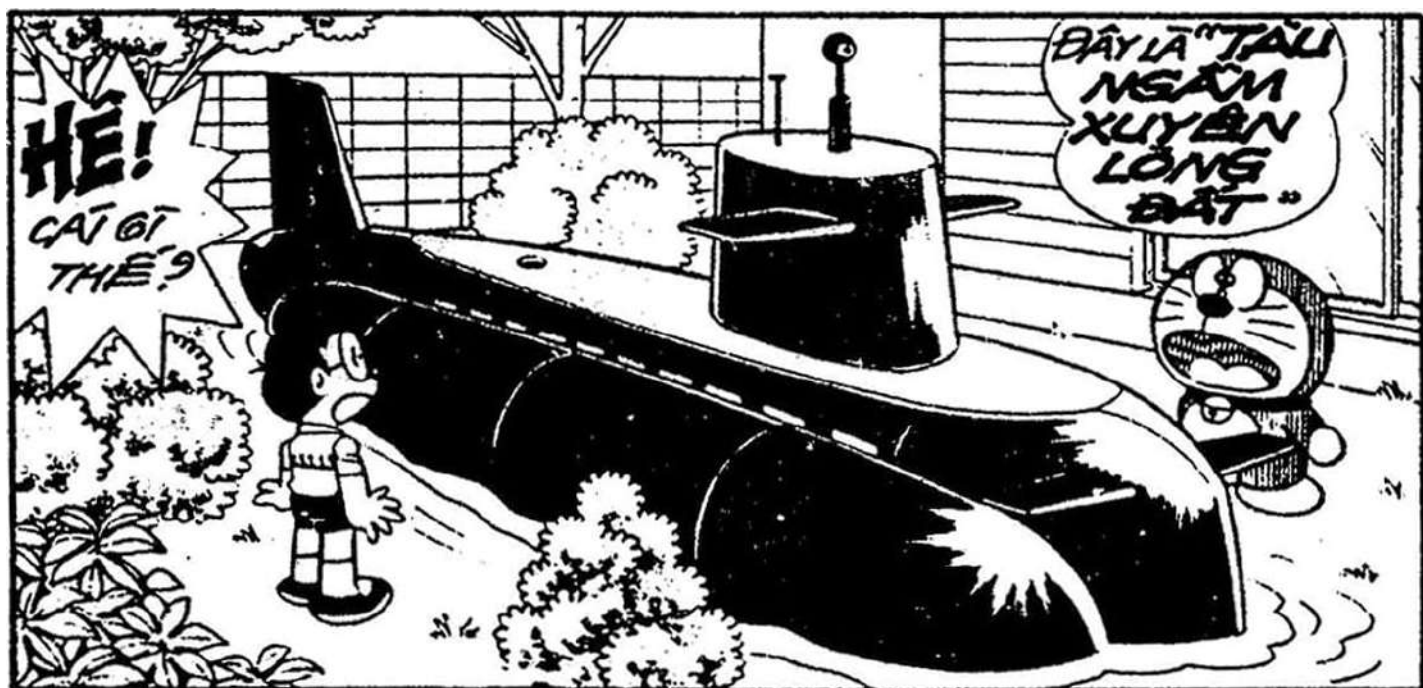


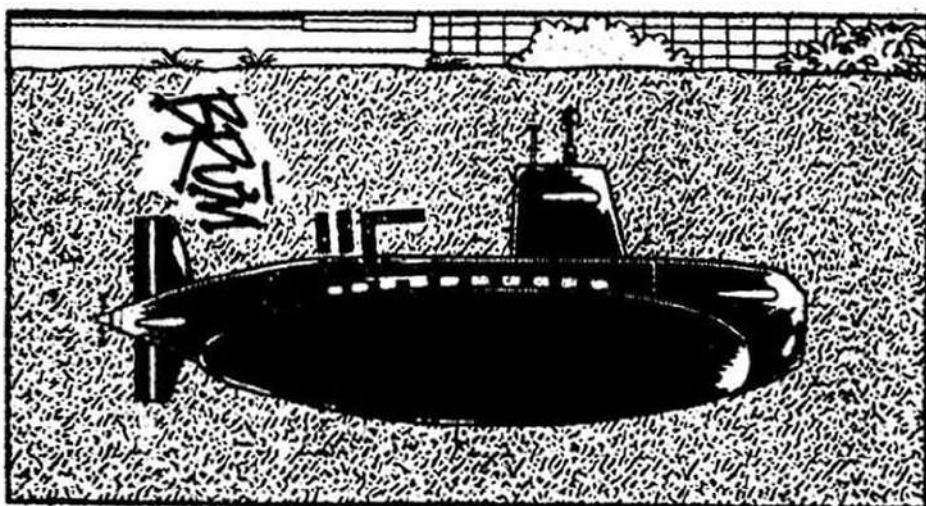
TÀU NGẦM XUYÊN LÒNG ĐẤT

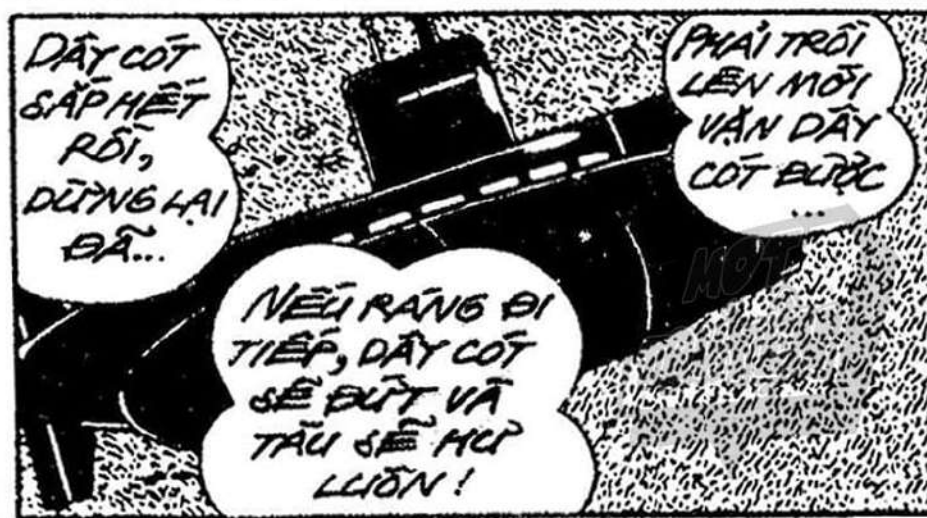
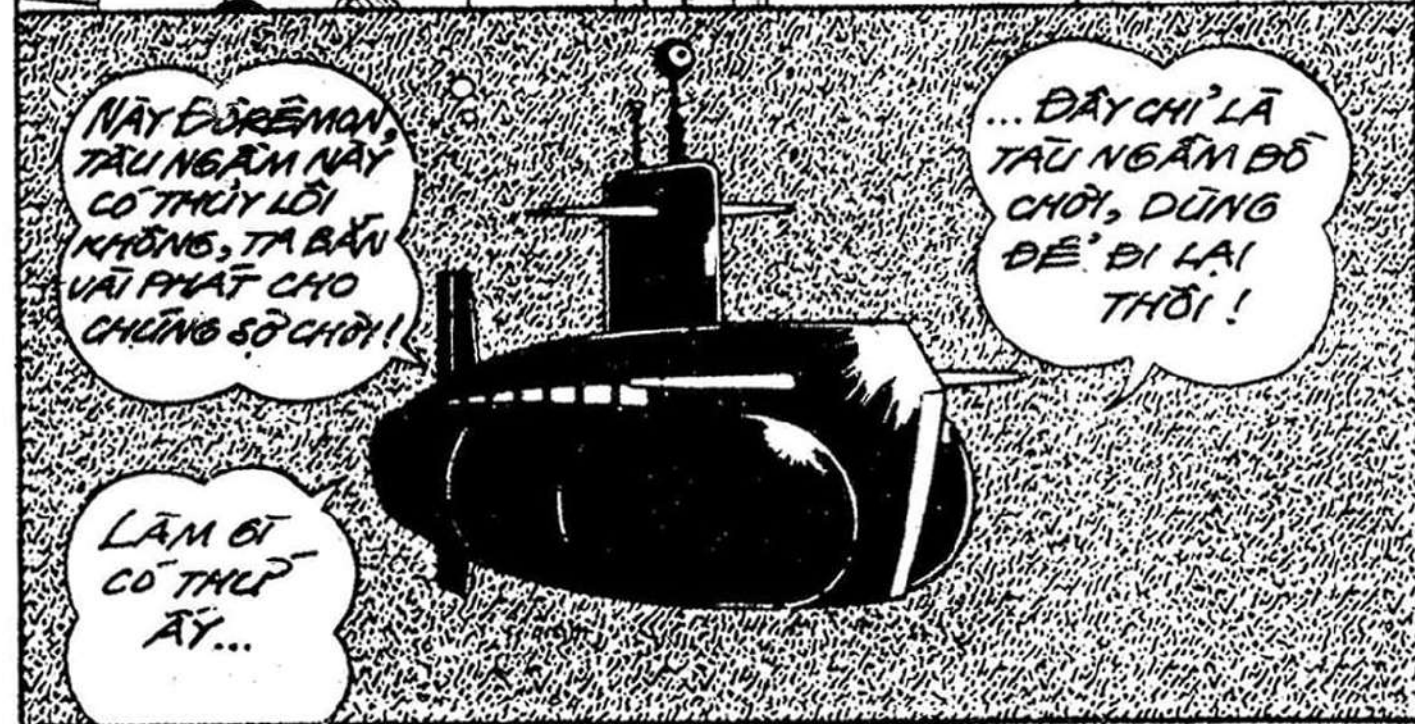
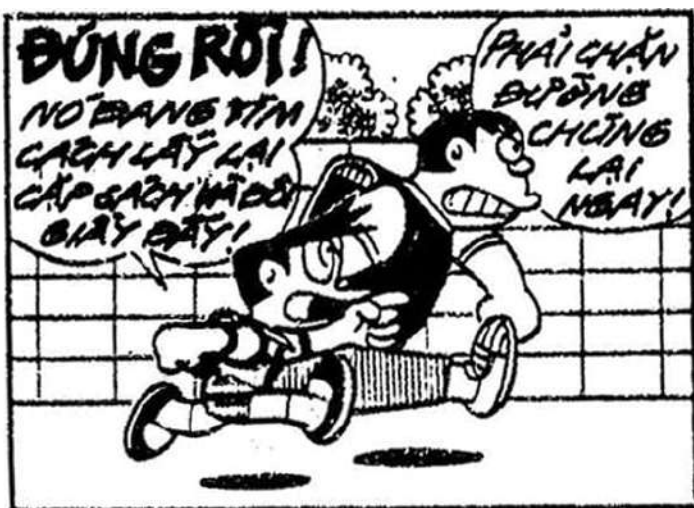


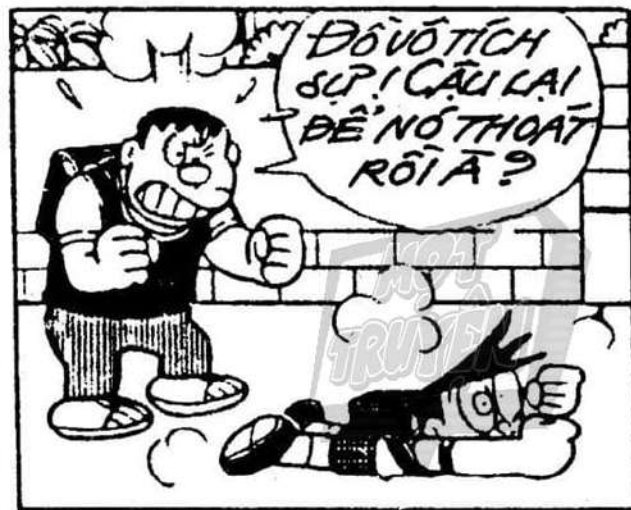
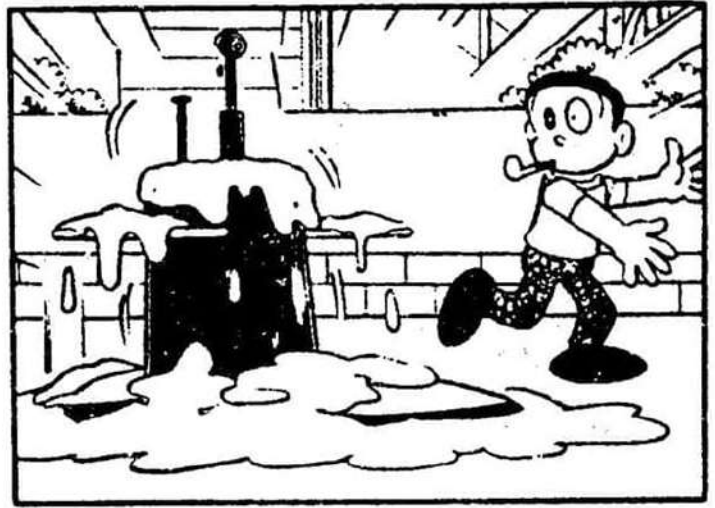




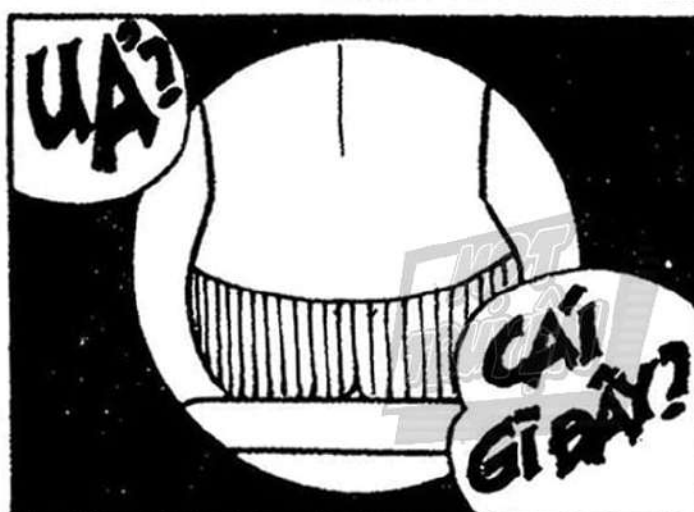


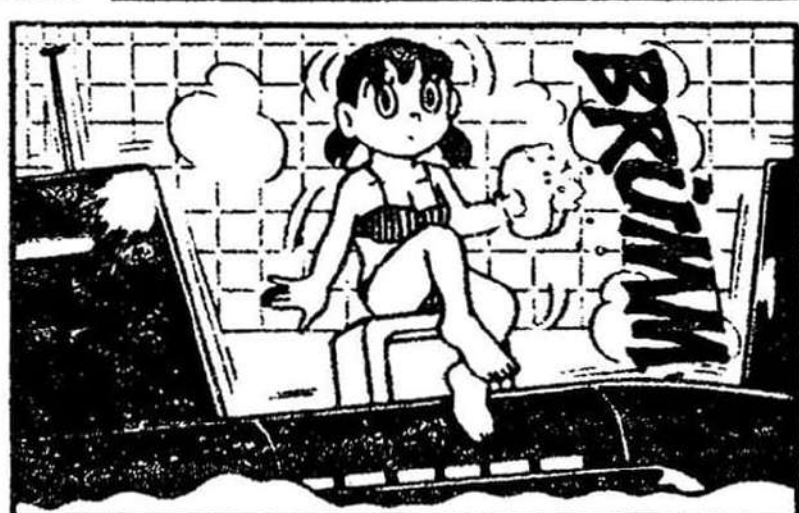










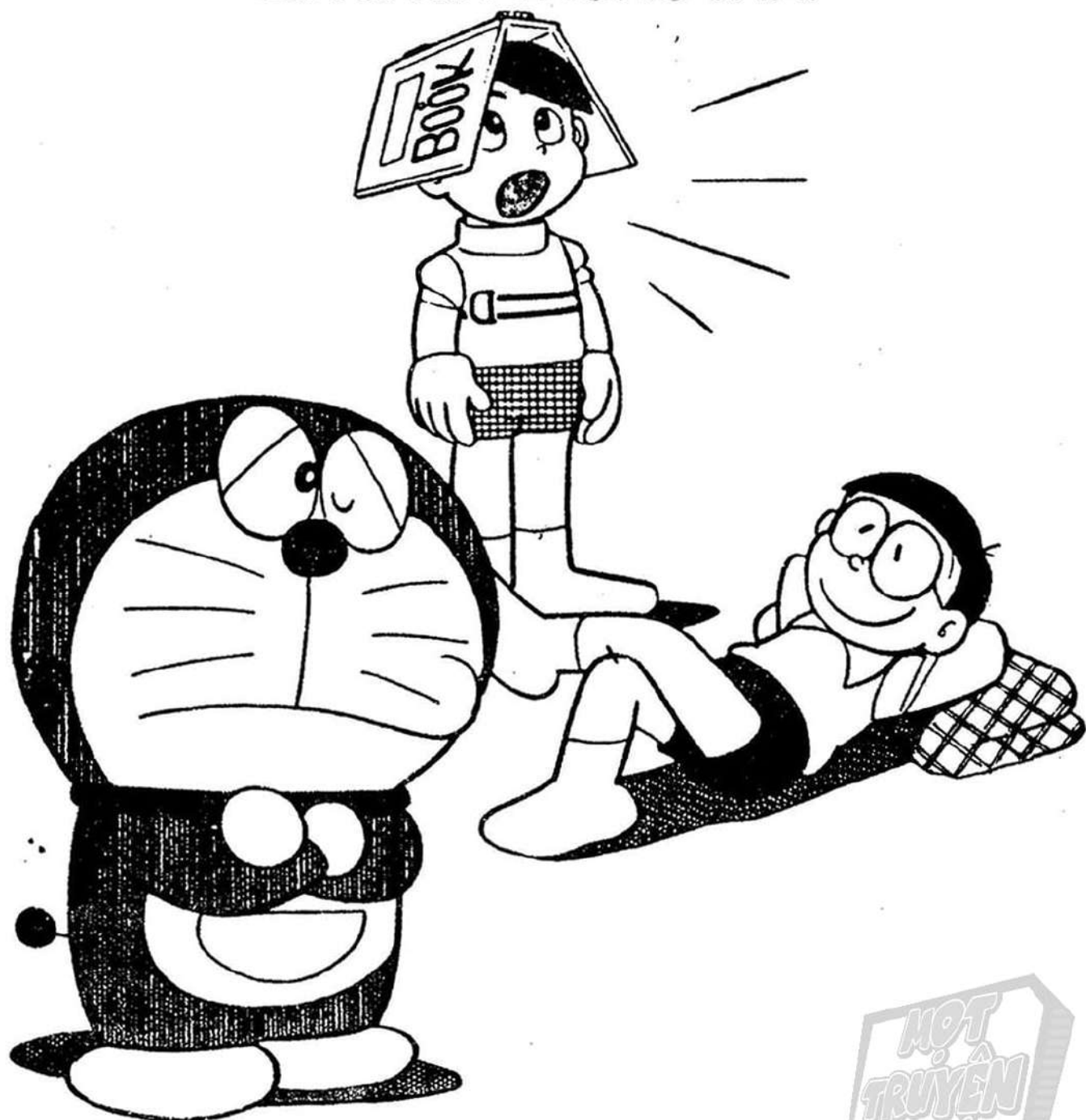




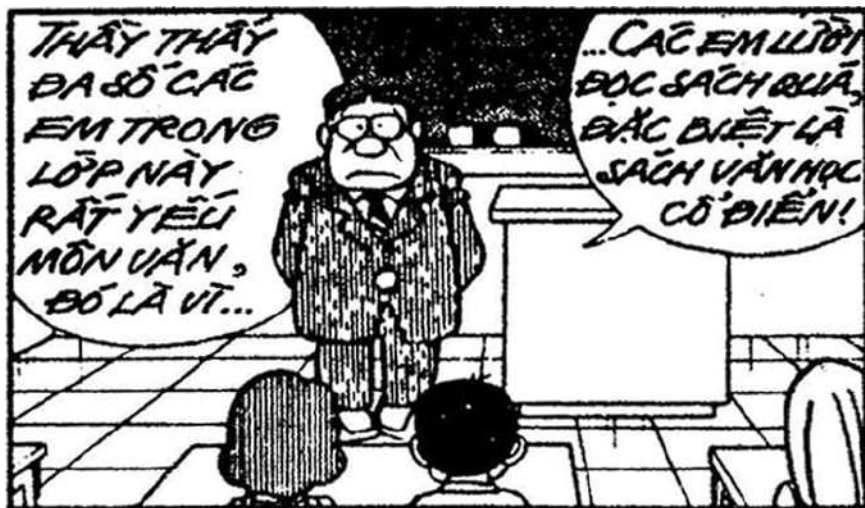
đội mèo

chú mèo? thông minh

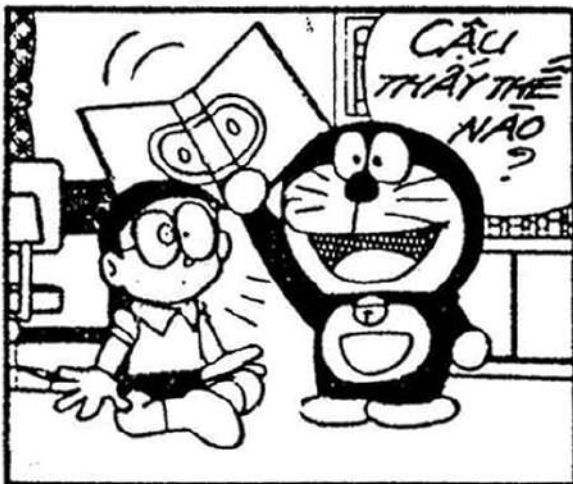
BÌA SÁCH THÔNG THÁI



MỘT
TRUYỆN







CẢM ƠN CẬU, NHƯNG TÔI ĐỌC RỒI!

ĐỌC RỒI CẶNG HAY, CẬU NÊN LẠI CHO TÔI NGHE NHÉ!

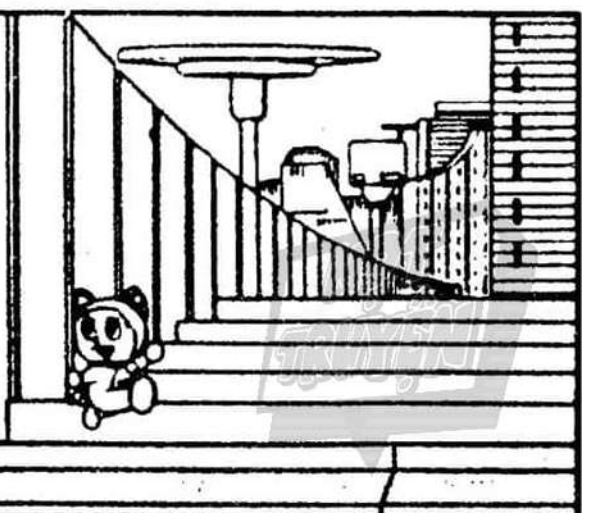
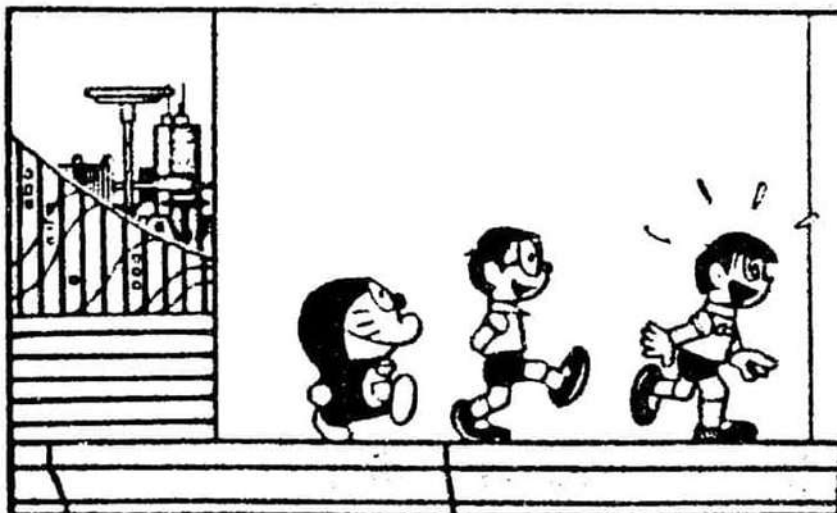


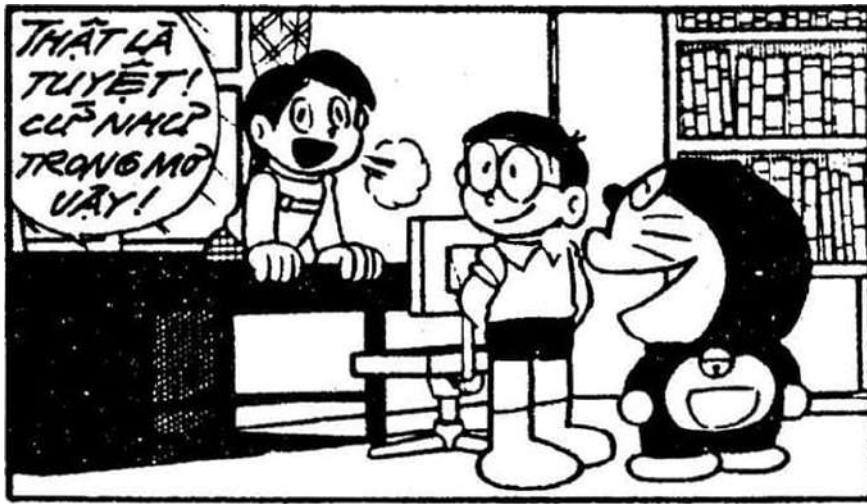
VỚI LẠI SẮP TỚI GIỜ TÔI ĐI HỌC ĐẾN RỒI...



CÓC GẦN XUKA NỮA, ĐỒ CON GÁI LÂM PHẠCH THÍCH DẠY ĐỜI!







THẬT LÀ
TUYỆT!
CỤ NHƯ
TRONG MƠ
VẬY!



THÈ NÀO?
BÂY GIỜ
CẬU GIÚP
TÔI CHỮ?

Ờ...
THÔI
ĐƯỢC!



...SÔNG TỎ GIÓ LỚN LẬM CON TÀU
NGHIÊNG NGÀ; THỦY THỦ ĐUẨN
LAO VÀO VIỆC CHÈO CHÔNG, CỜ
ĐUA TÀU RA KHỎI VÙNG GIÔNG
BÃO...

Ề, NÓ
ĐANG ĐỌC
TRUYỆN GI
THÈ?

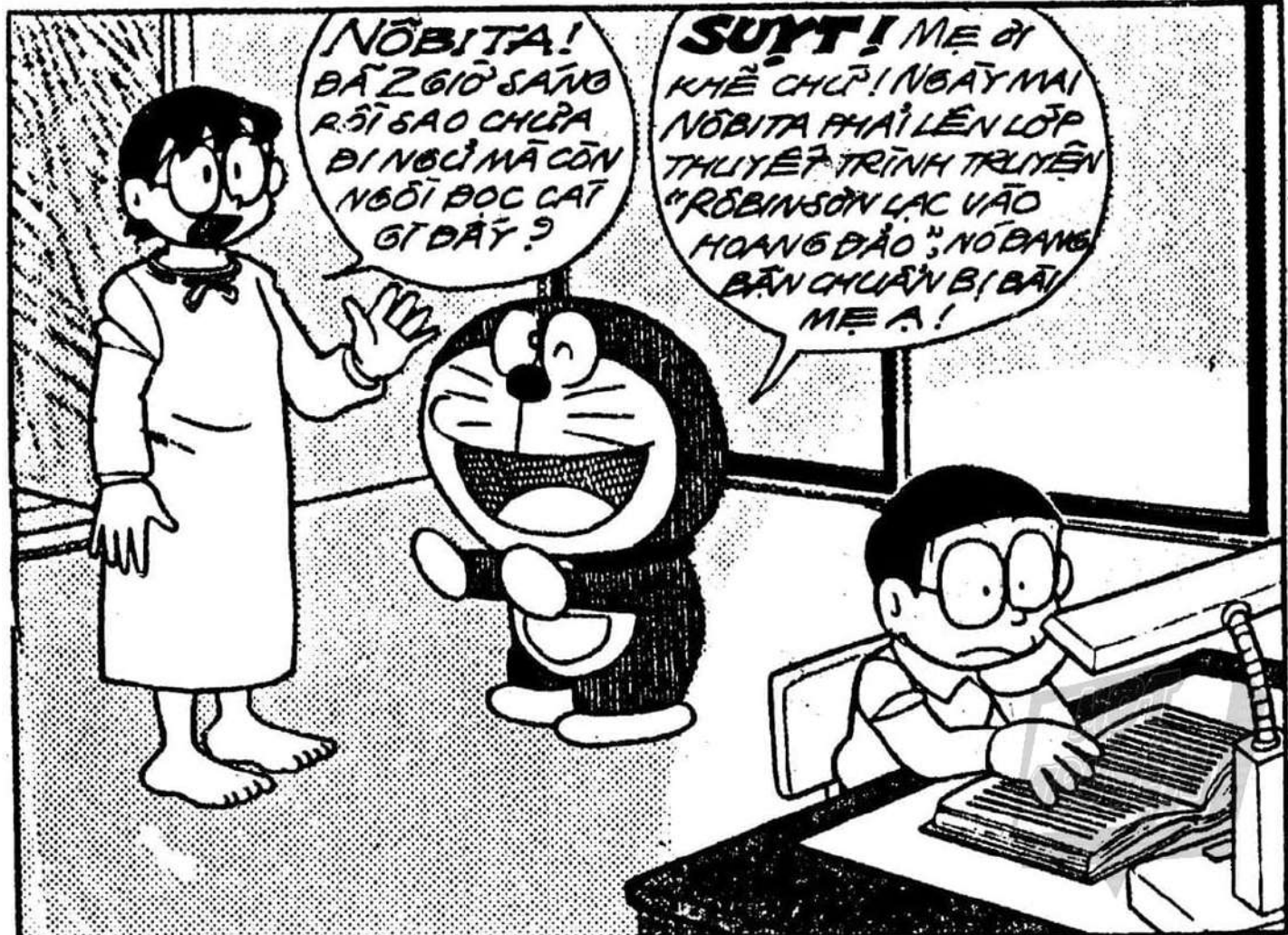
“RÔBINSON
TRÊN HOANG
ĐẢO”, MỘT
TÁC PHẨM
LỚN ĐÂY!



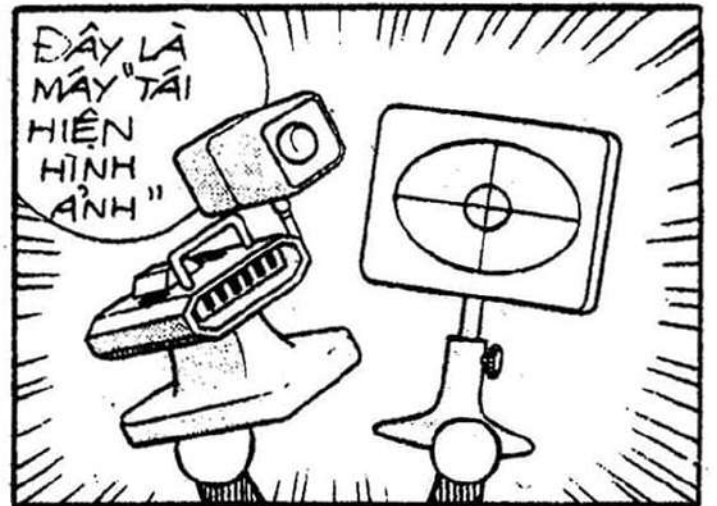
...GIÔNG TỎ CỤ THÈ GÀO THÉT, XỔ ĐÂY CON TÀU
CHAO ĐẢO TRONG TÙNG BỢT SÔNG TỎ GIÓ LỚN... TRỜI
THÌ MƯA NHƯ TRÚT NƯỚC... SAU HAI NGÀY LIÊN
CHÔNG CHỌI, MỌI NGƯỜI TRÊN TÀU ĐÃ HOÀN TOÀN
NIỆT SỨC, PHỒN MẶC SỔ PHẬN CON TÀU CHO THIÊN
NHIÊN KHẮC NGHIỆT...

ỒI, CUỘC
HÀNH TRÌNH
CỦA HỌ MỠI
GIẤU NAN VẬT
VÀ LÂM SAO!

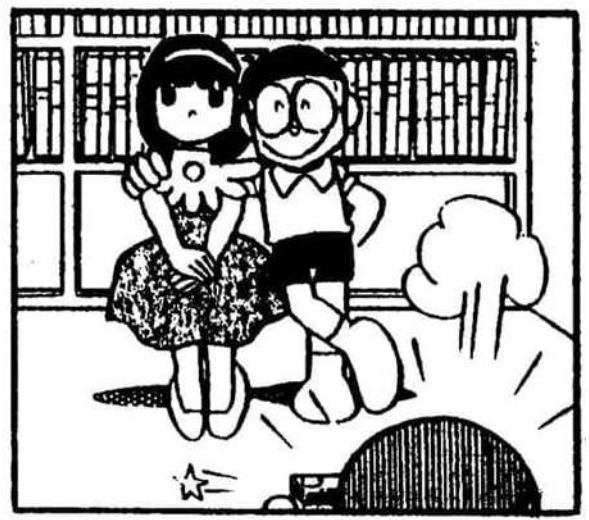


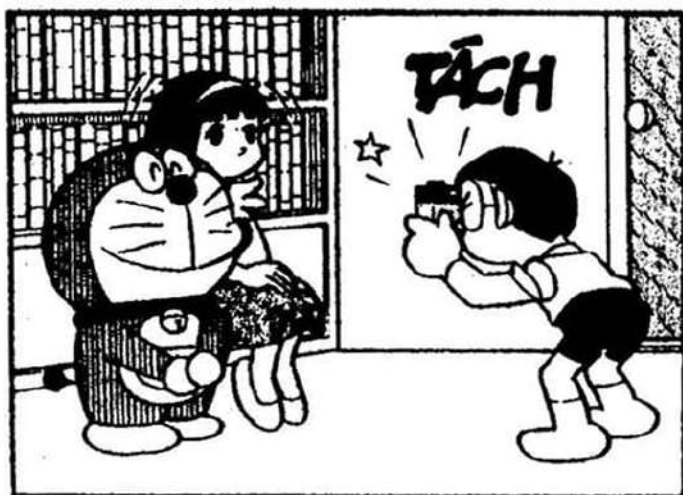






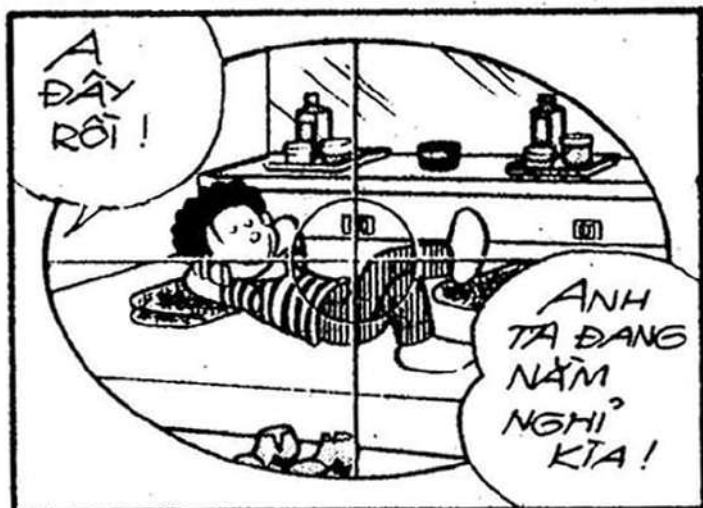
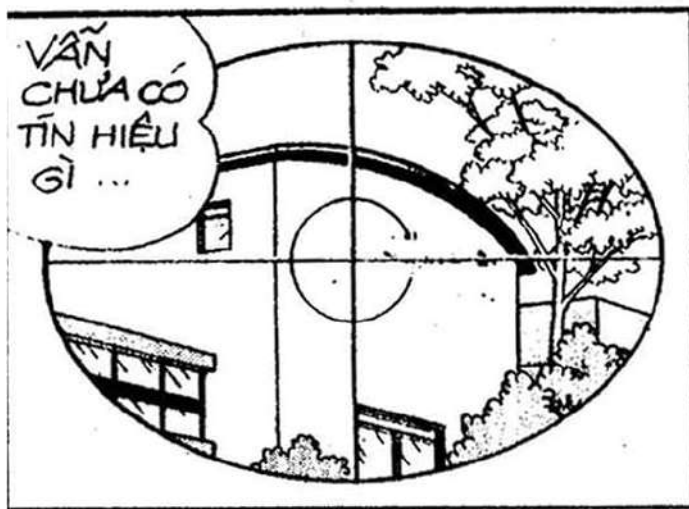




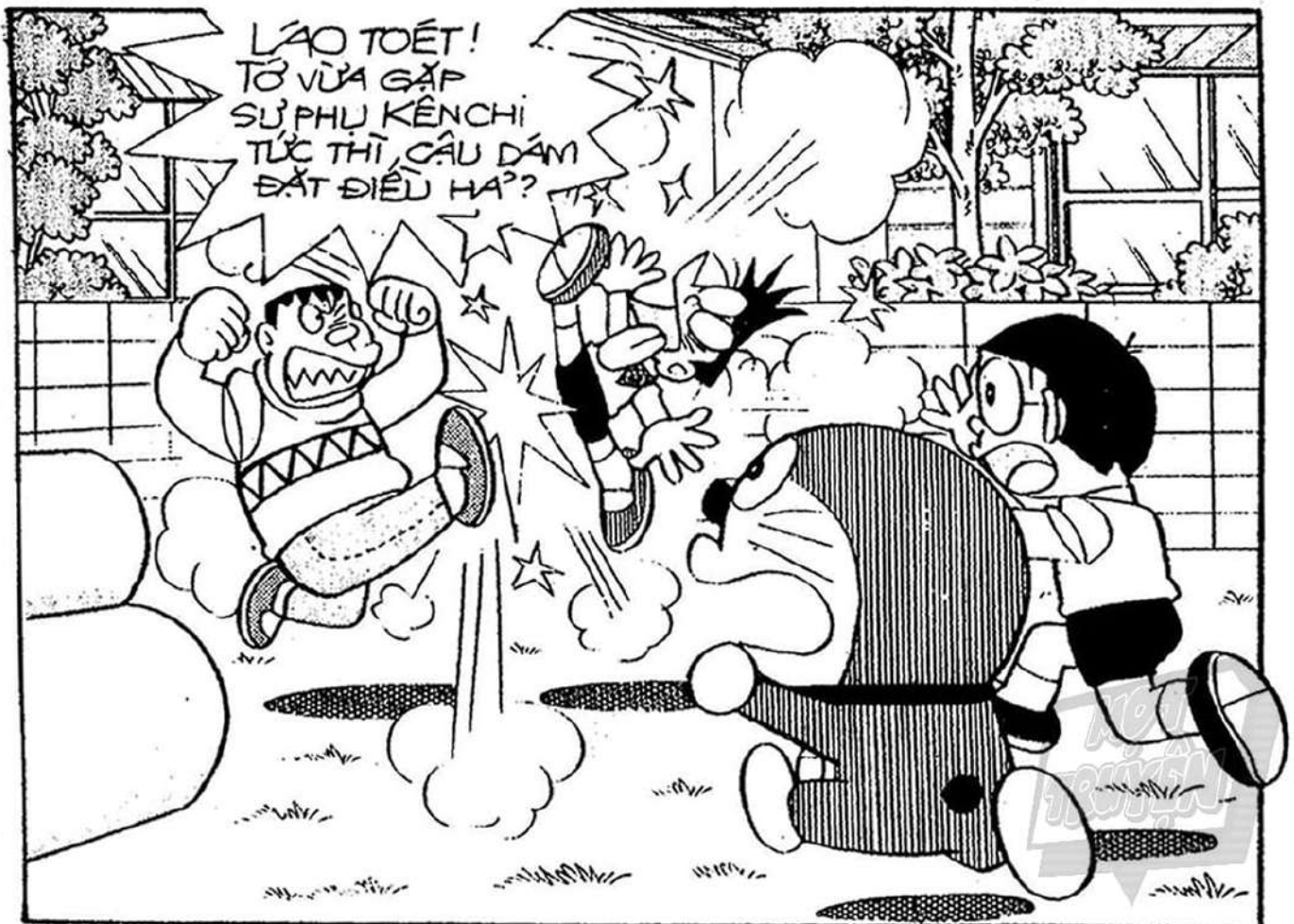






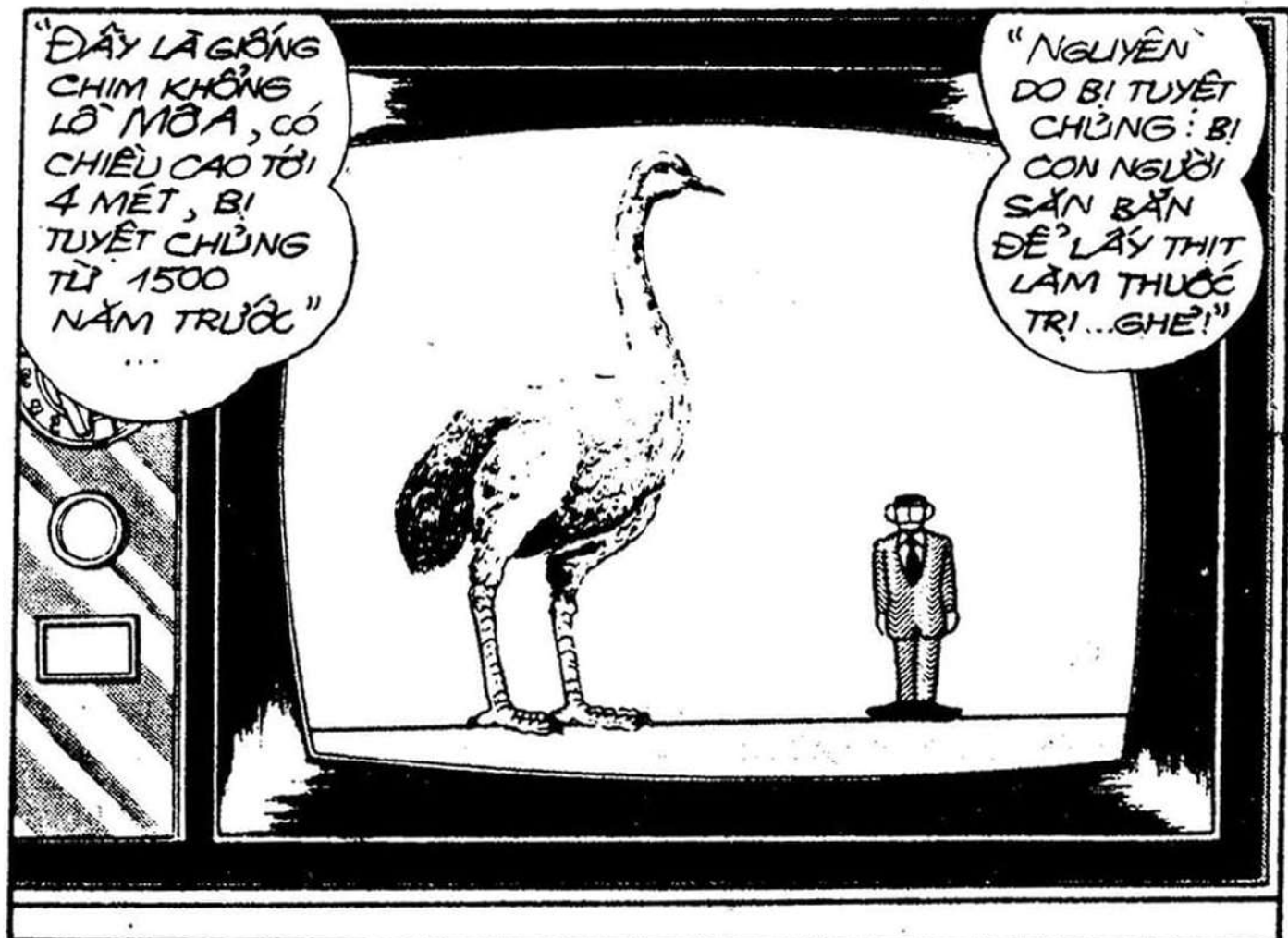






BỘ SƯU TẬP CỔ SINH VẬT



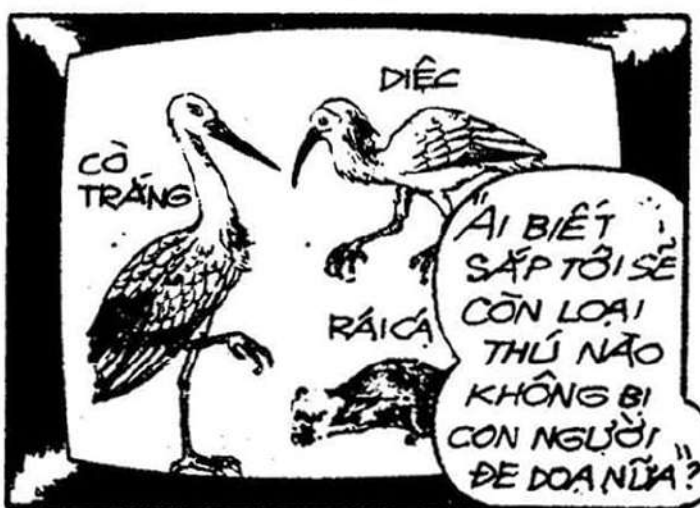


"ĐÂY LÀ GIỐNG CHIM KHÔNG LỖ MỖA, CÓ CHIỀU CAO TỚI 4 MÉT, BỊ TUYẾT CHỪNG TỪ 1500 NĂM TRƯỚC"

"NGUYÊN DO BỊ TUYẾT CHỪNG: BỊ CON NGƯỜI SĂN BẮN ĐỂ LẤY THỊT LÀM THUỐC TRỊ...GHE!"



"NGOÀI RA Ở NHẬT CÒN KHA NHIỀU THÚ HIẾM ĐANG MẤT DẦN VÌ NẠN SĂN BẮN BỮA BÀI"



"AI BIẾT SẮP TÔI SẼ CÒN LOẠI THÚ NÀO KHÔNG BỊ CON NGƯỜI ĐỀ ĐOÀ NỮA?"



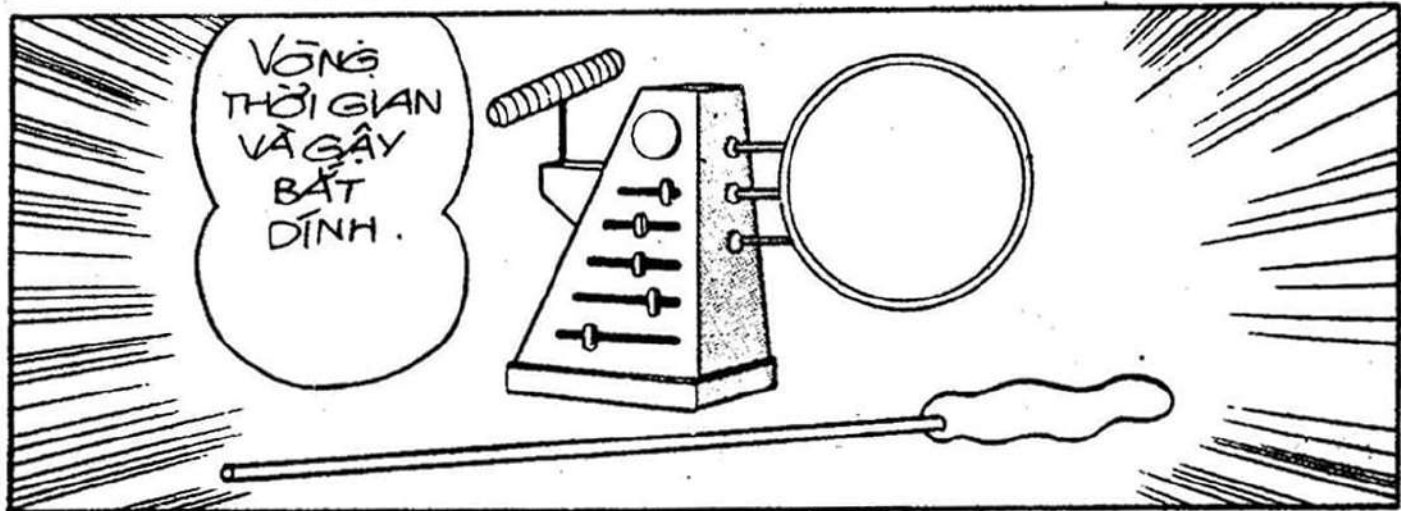
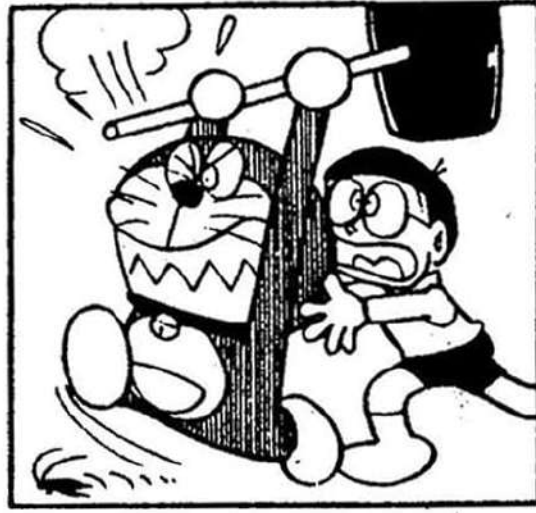
"...TÓM LẠI, CHÚNG TA PHẢI NỖ LỰC TÌM CÁC GIẢI PHÁP CẤP BÁCH HỒNG NGĂN CHẶN VIỆC GIẾT THÚ, BẢO VỆ THIÊN NHIÊN..."

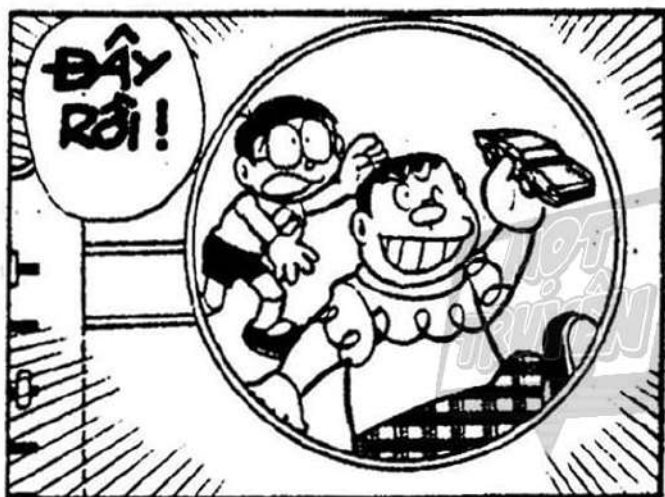
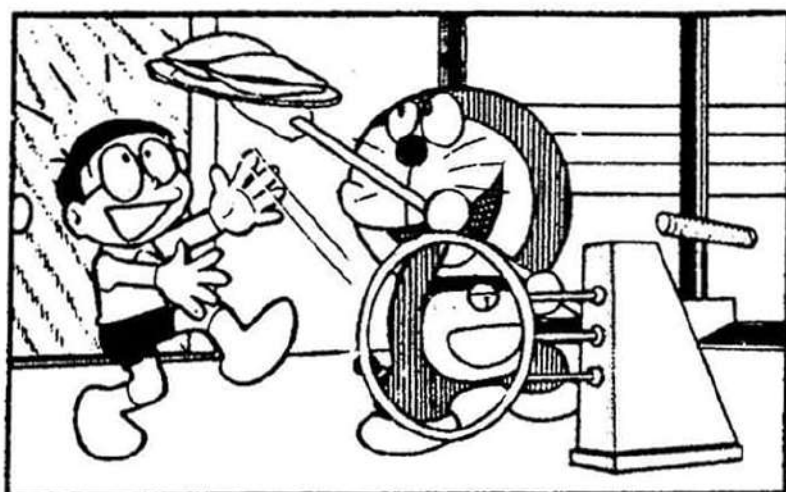
"BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG THIÊN NHIÊN CHÍNH LÀ BẢO VỆ TRÁI ĐẤT!"

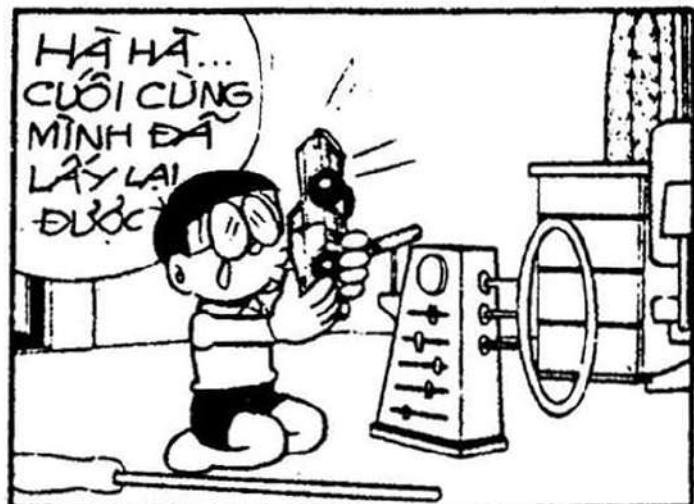
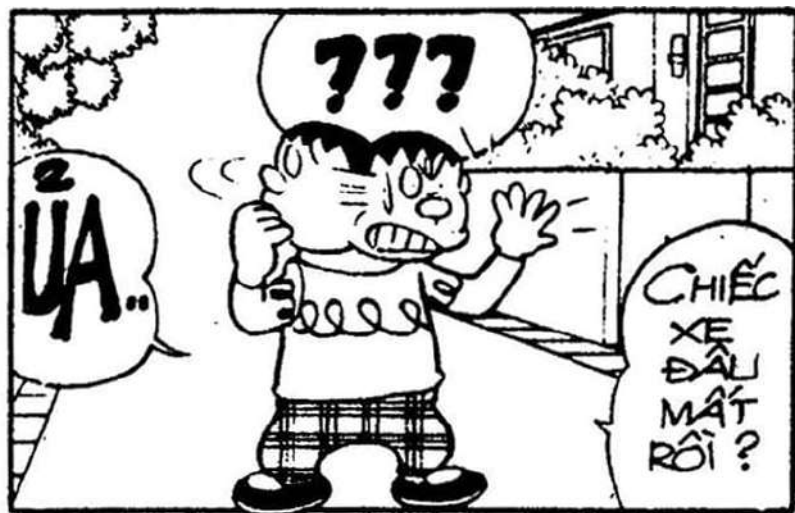


"CHÀ, NGHIỆM TRÔNG QUÁ NHI?"



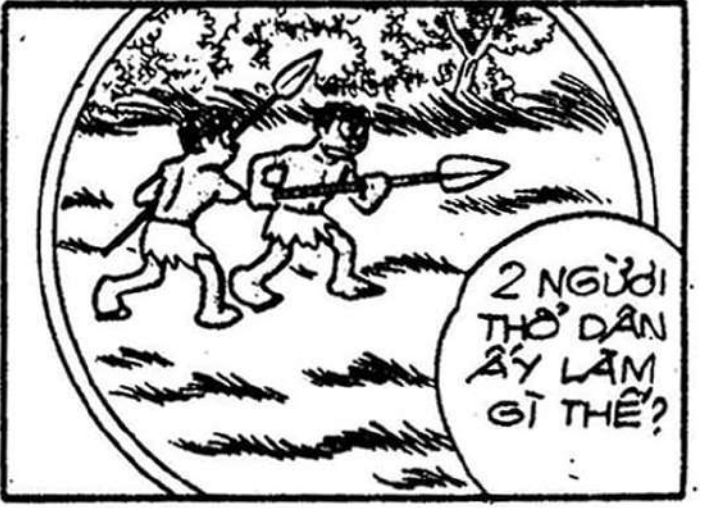


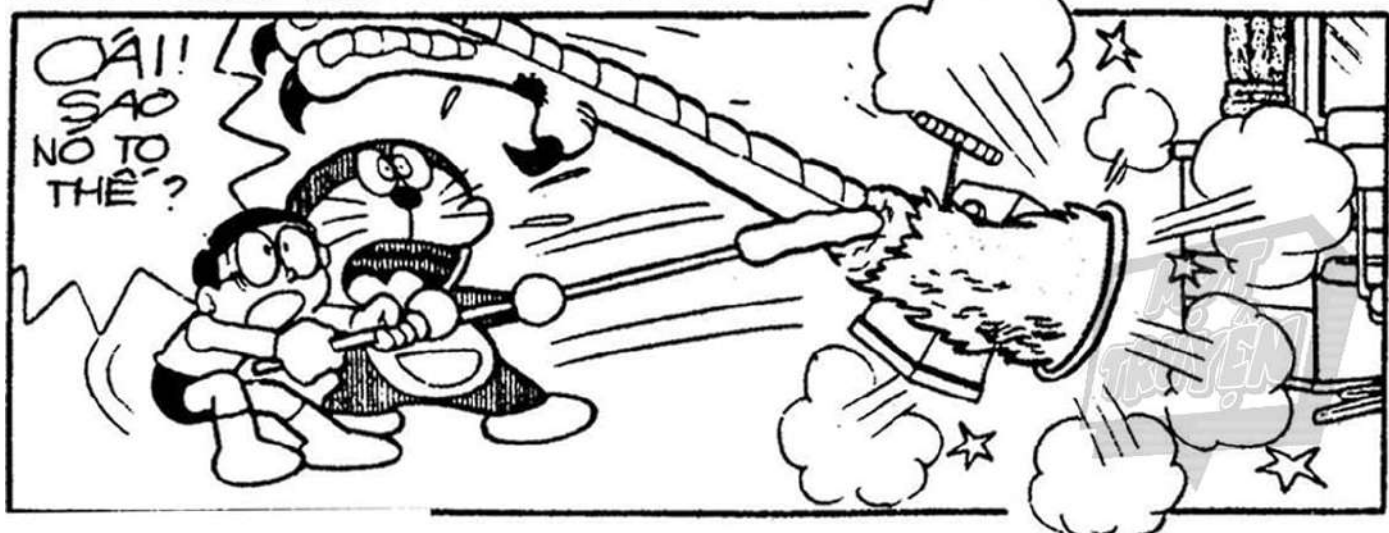
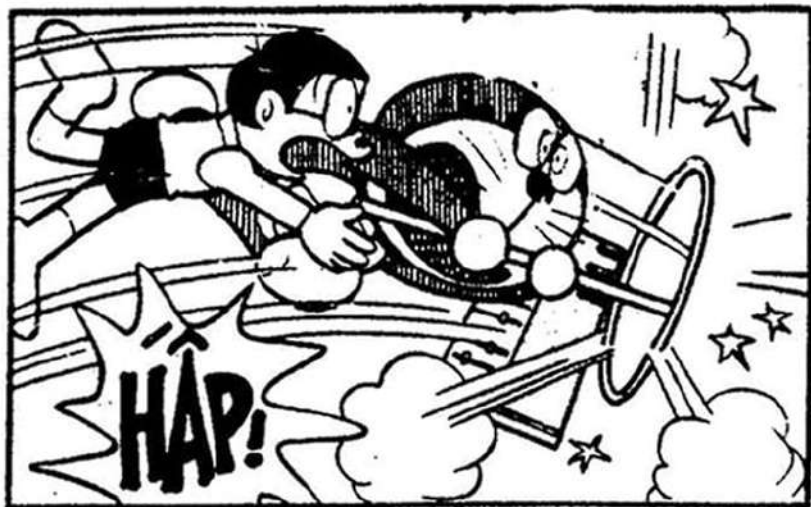
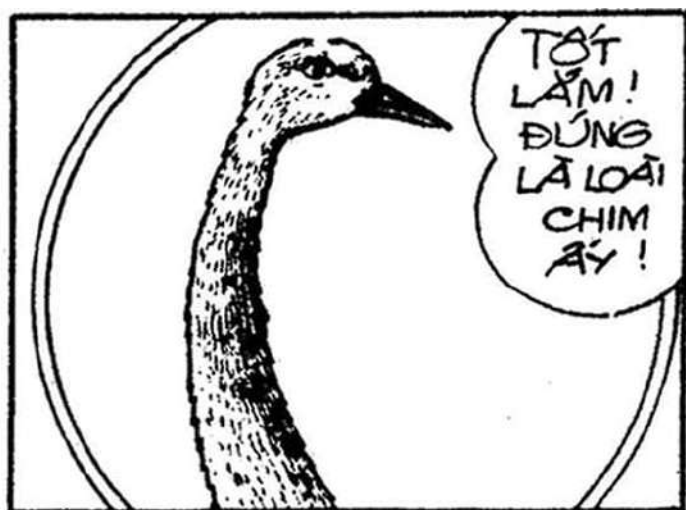


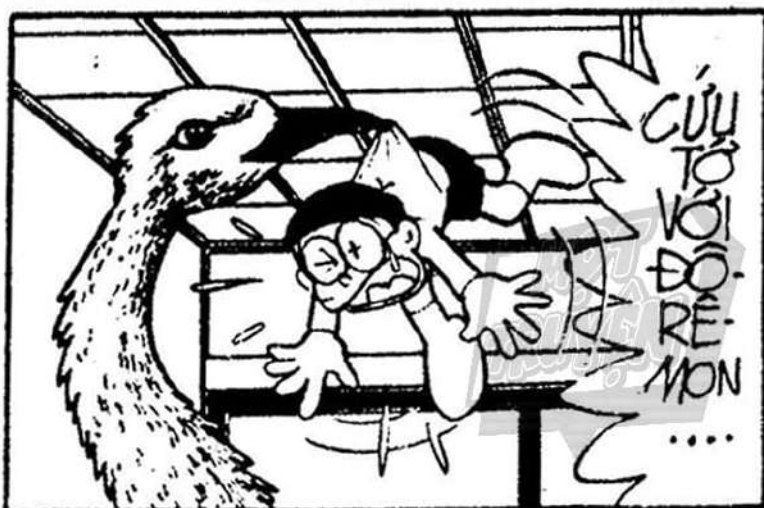
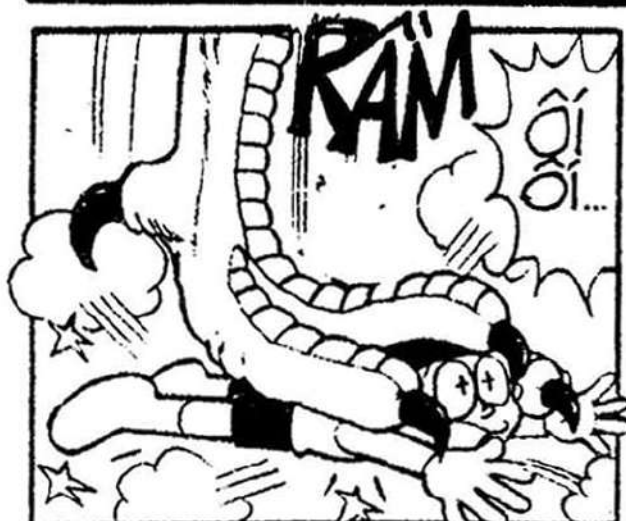
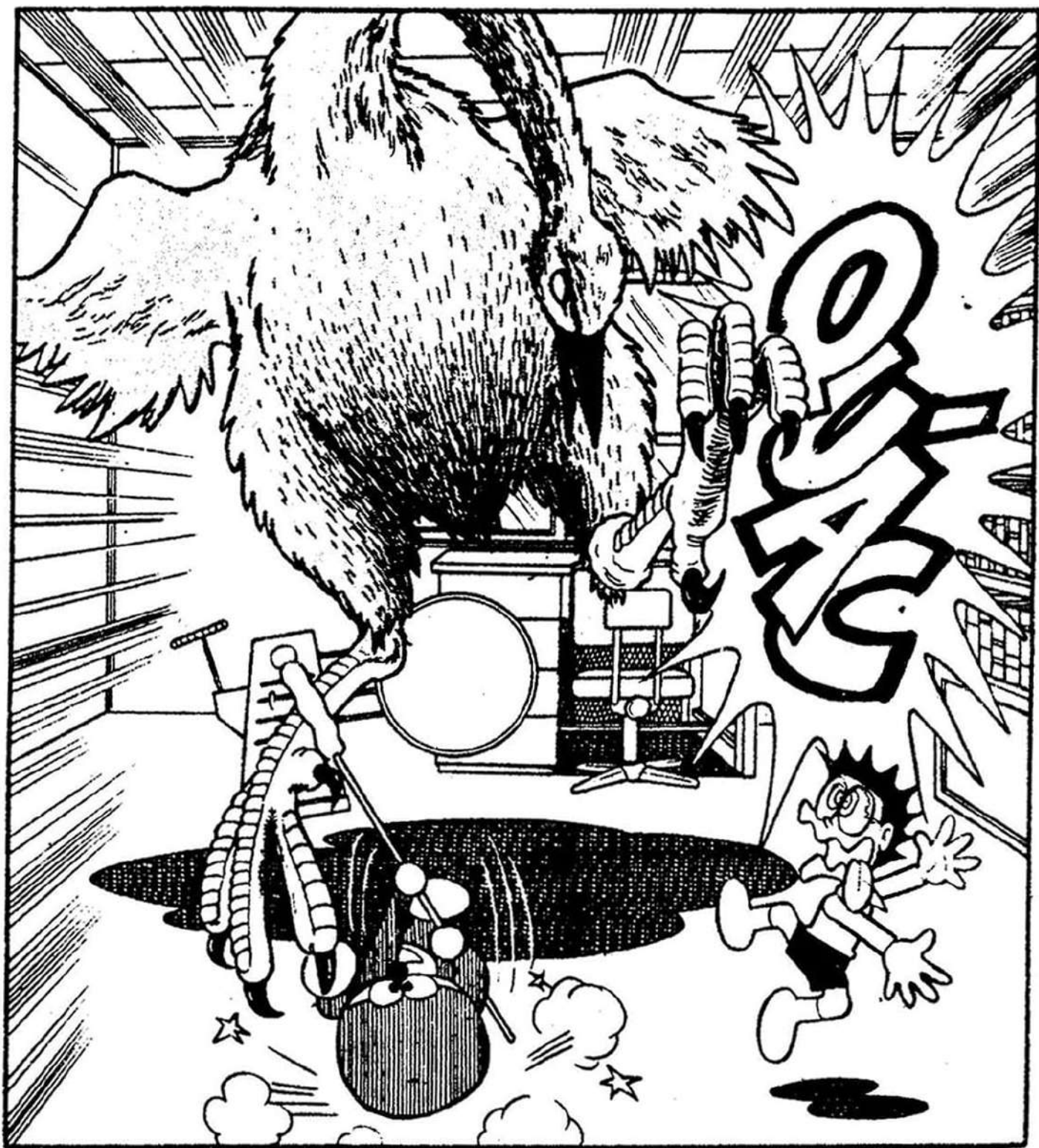


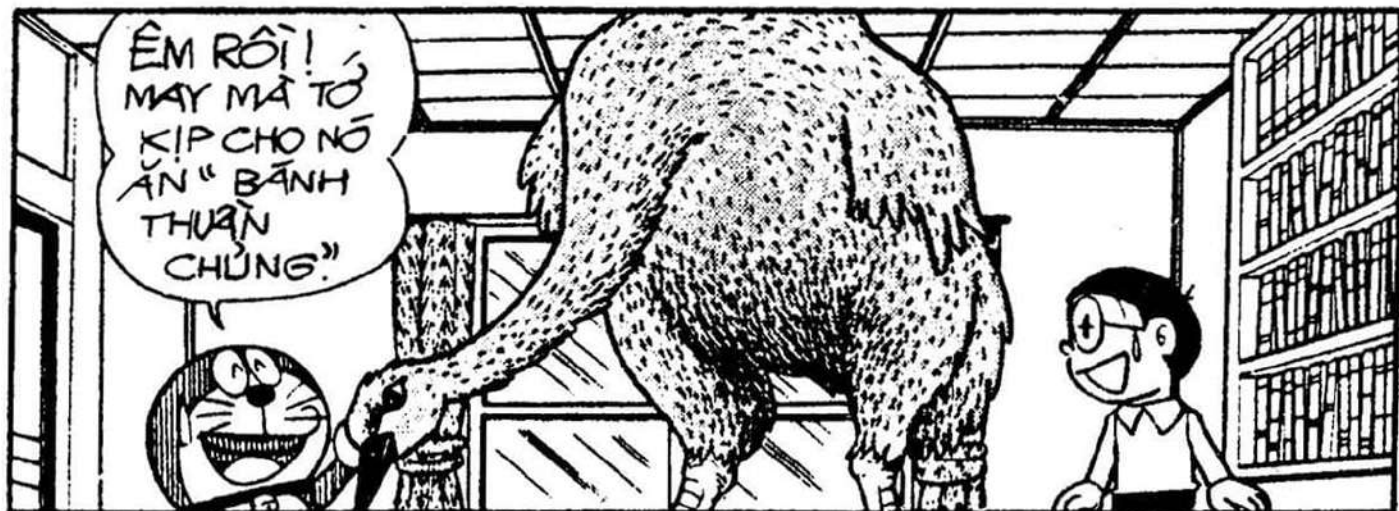


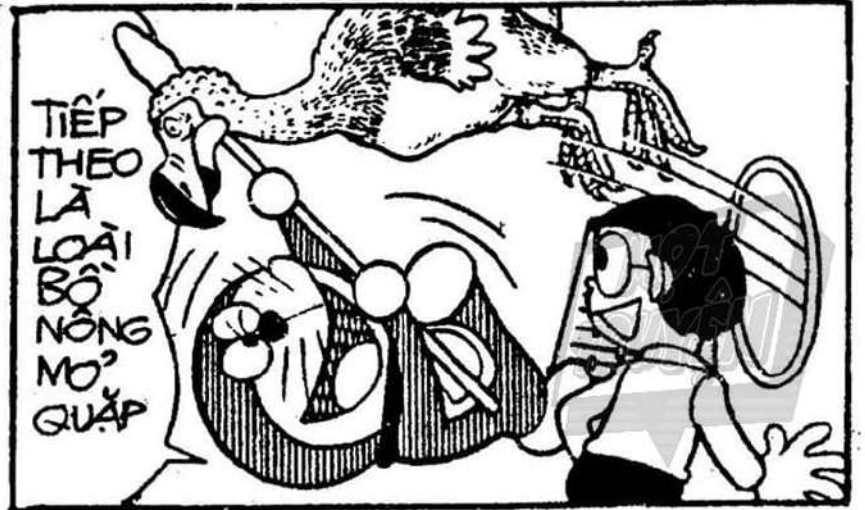
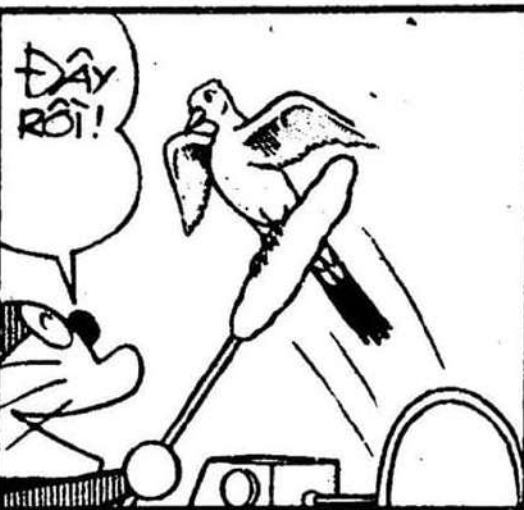
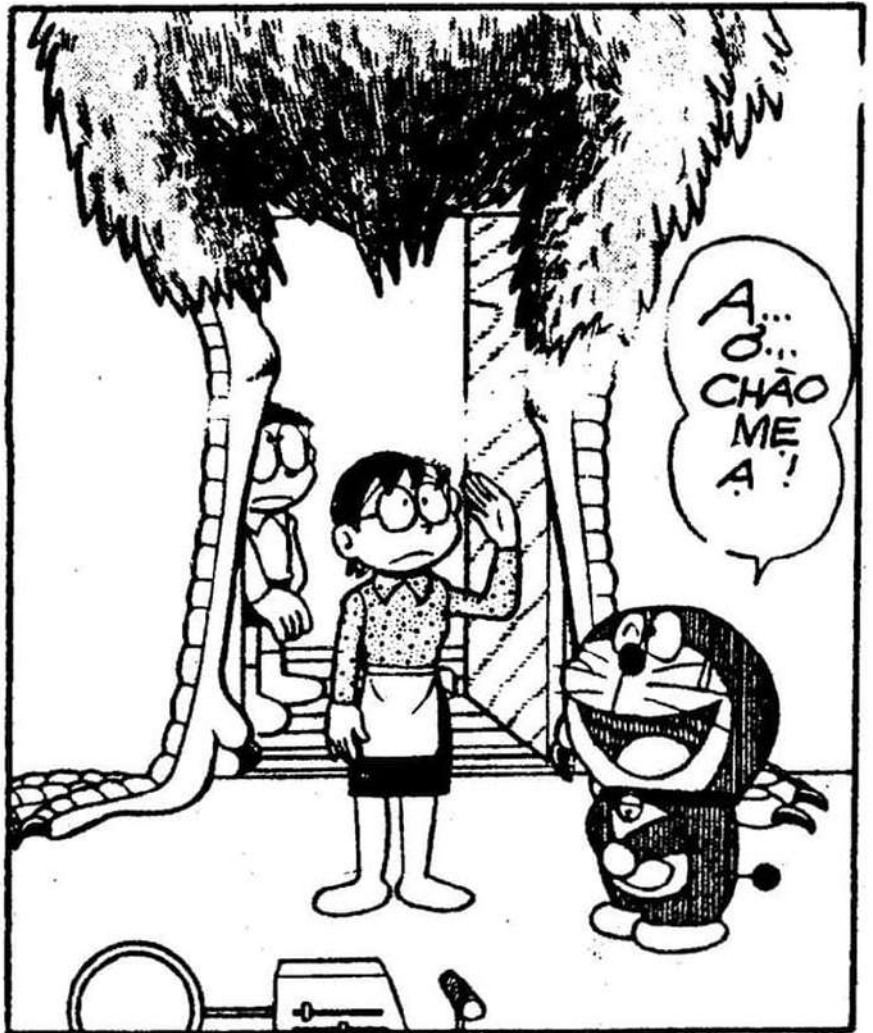


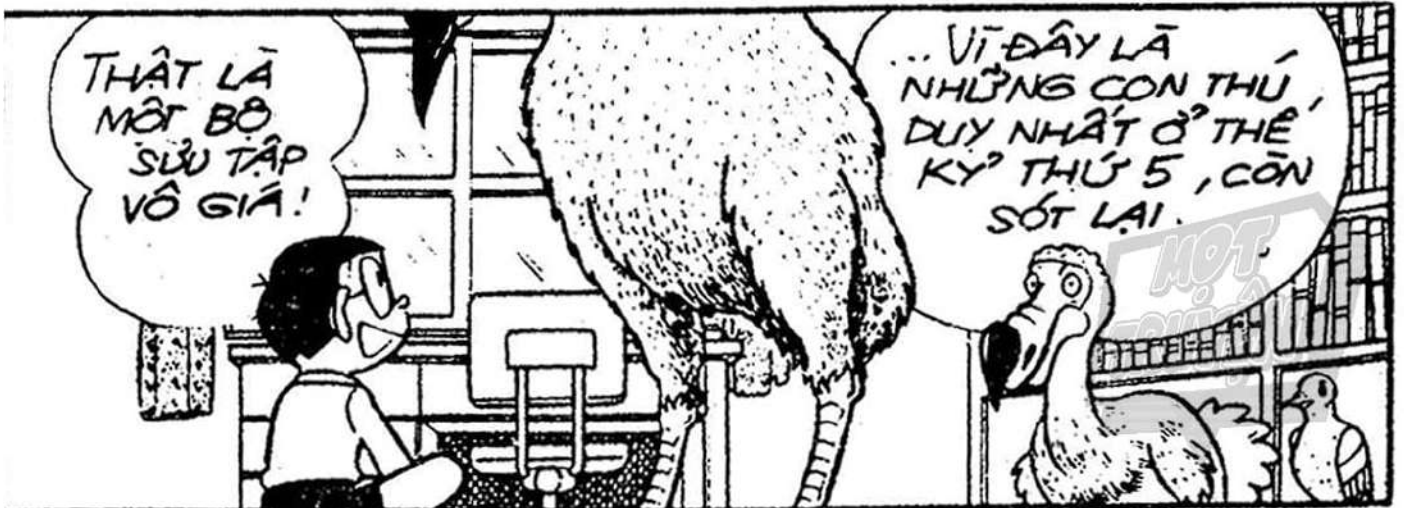
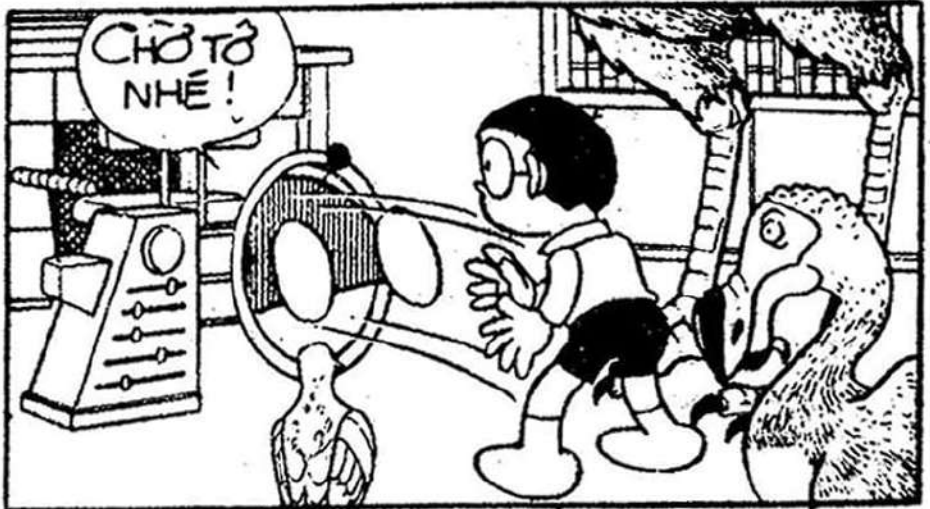
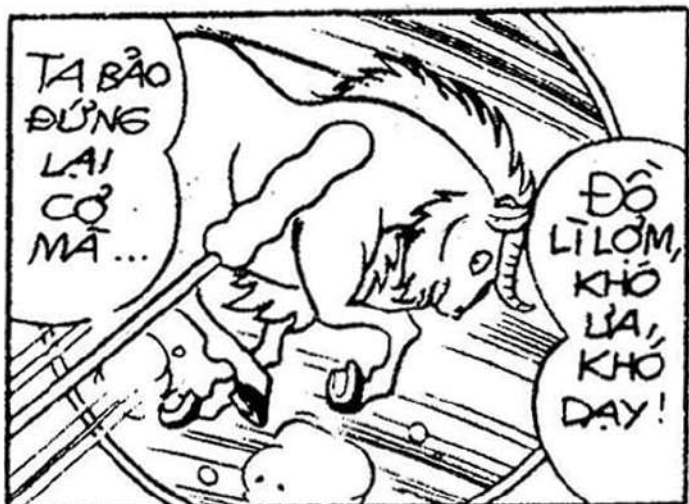
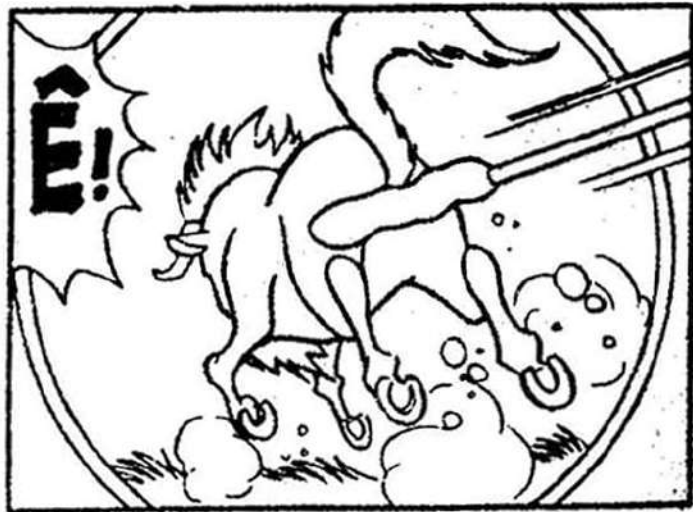


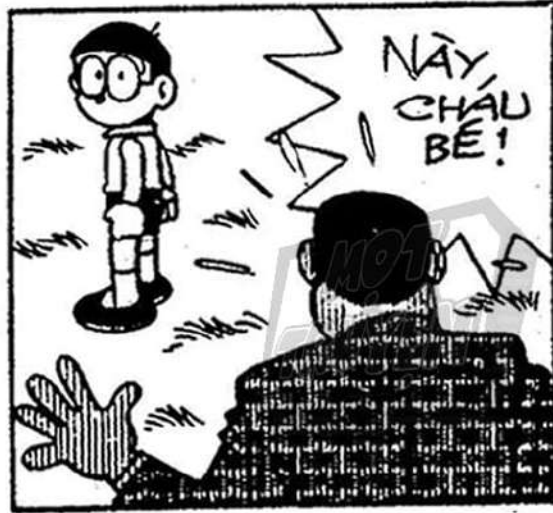


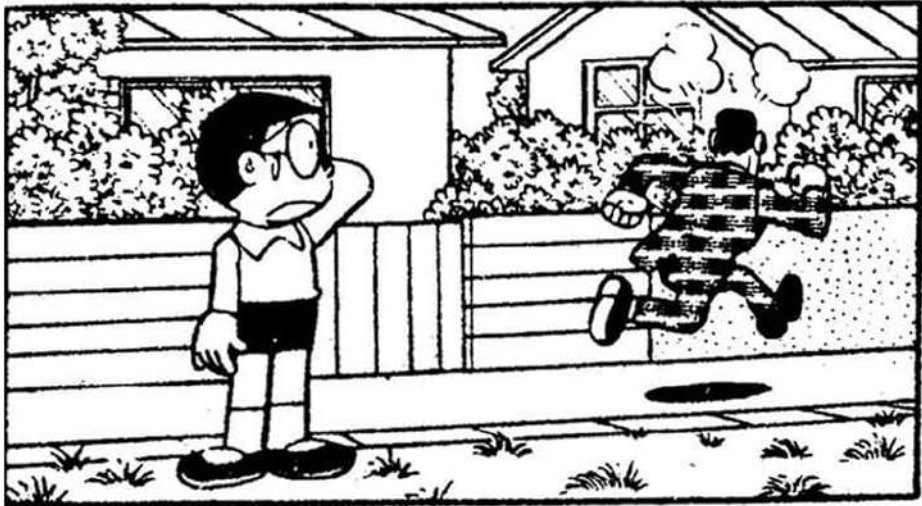


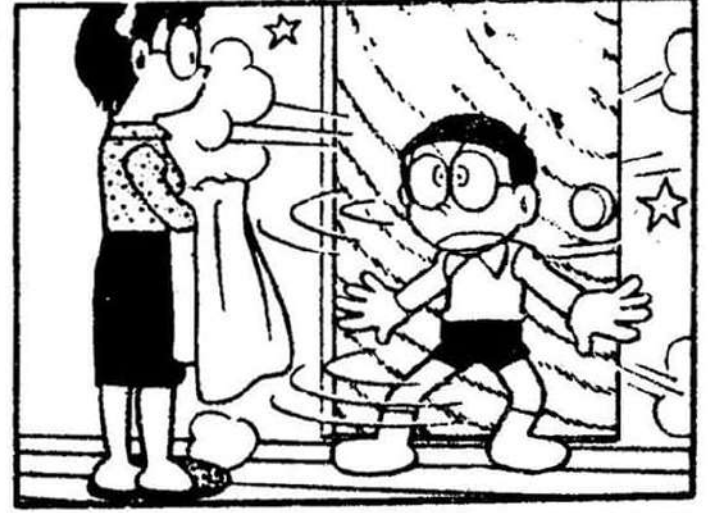
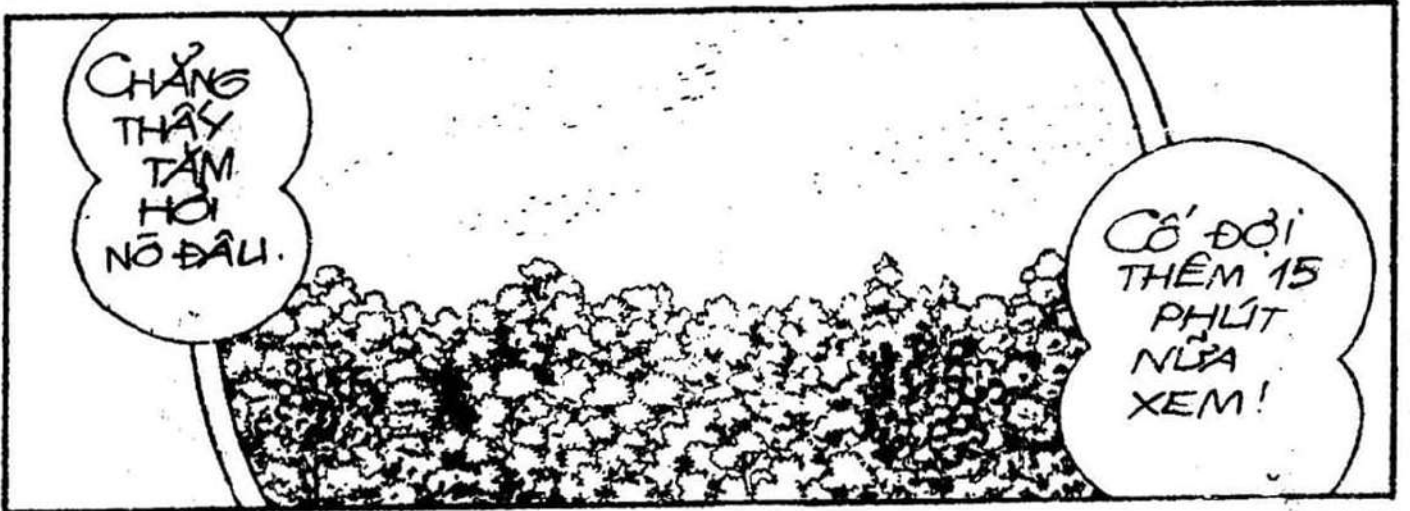


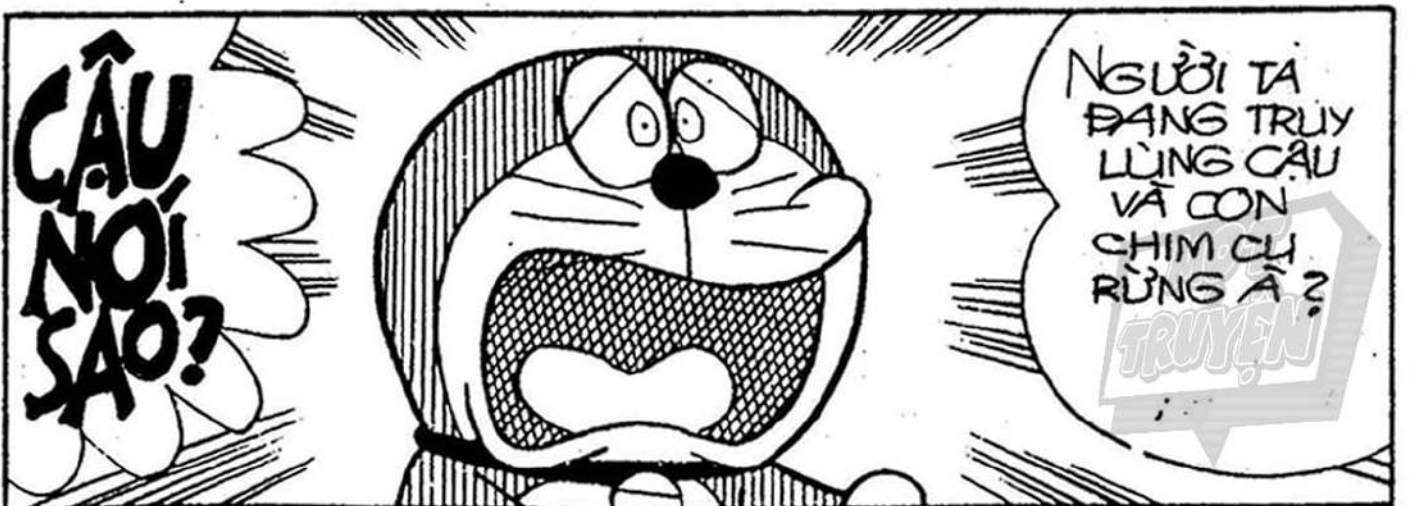




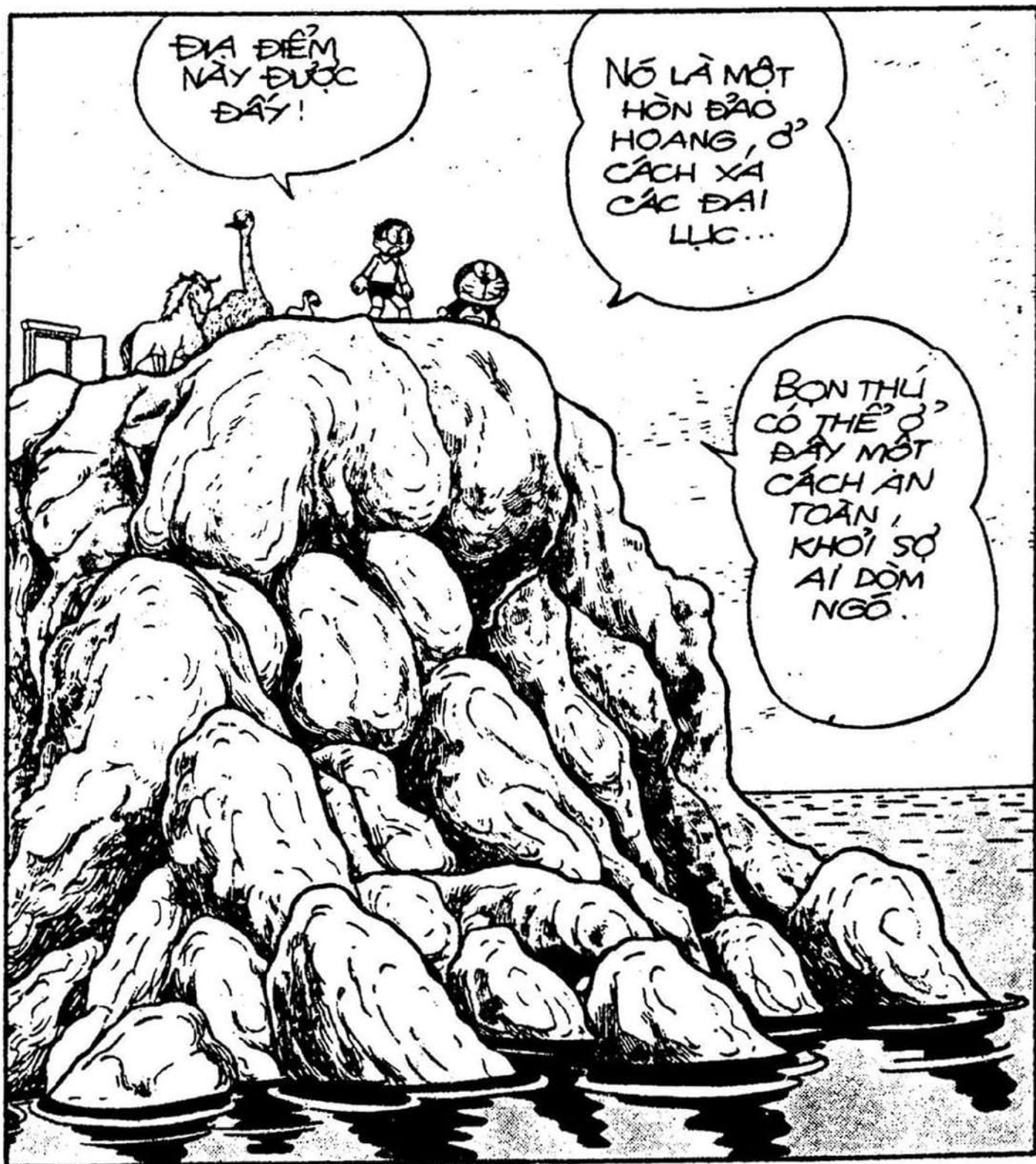


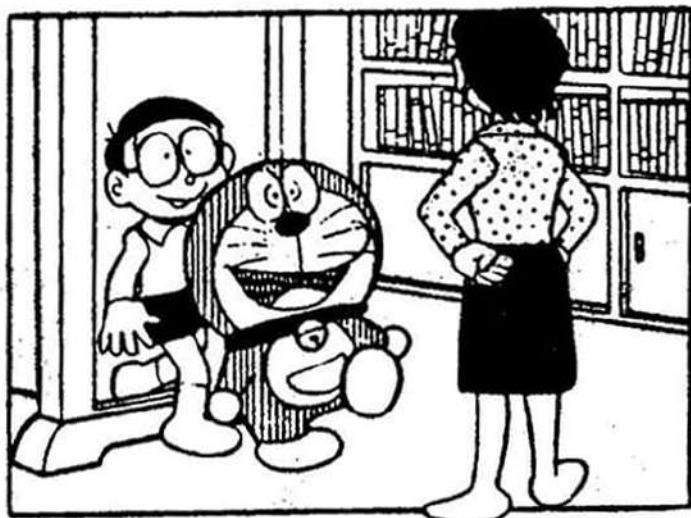




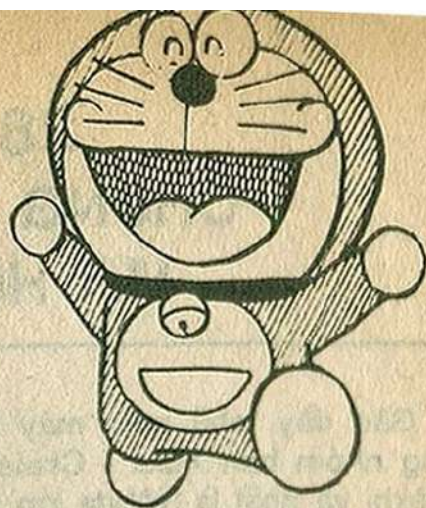








VĂN PHÒNG ĐÔRÊMON



Chủ nhiệm : ĐÔRÊMON

Trực kỳ này : Tất cả cùng trực (Mon-Mi-Ta-Ka-En-Kô và Dêkhi)

LÁ THƯ CHỦ NHIỆM: AI CŨNG HỨA LÀ SẼ Ở LẠI VIỆT NAM THẬT LÂU !

Bạn Trịnh Mỹ Phương (trường Lạc Long Quân, Tân Bình) gửi thư cho tớ hỏi : *Khi qua Việt Nam, Đôrêmon có cảm thấy vui hơn bên Nhật Bản không ?* Một câu hỏi rất hay, làm cả Văn phòng Đôrêmon đều nhao nhao đòi trả lời với Mỹ Phương cùng tất cả các bạn đọc Việt Nam. Câu trả lời dĩ nhiên là : Đôrêmon cùng nhóm bạn lớp 4E rất thích được làm bạn với trẻ em Việt Nam, những người bạn thông minh nè dễ thương nè, và nhất là rất giàu lòng nhân ái !

Ở Việt Nam, vui ơ là vui ! Nhất là những lúc các bạn gửi thư báo cáo kết quả học tập tiến bộ, được bố mẹ khen. Những lúc đọc thư biết được nhiều bạn lần đầu viết thư cho Đôrêmon mà "tay cứ run, nếu được kết bạn sẽ mừng đến phát hét lên" hoặc đòi "viết tiếp viết mãi thư cho Đôrêmon cho tới khi nào được trả lời thì thôi", hoặc "đêm nào trước khi ngủ cũng cầu Chúa ban phúc lành và cho được gặp Đôrêmon"... Thư từ Lạng Sơn đòi "bóc lịch chờ thư" trả lời của Đôrêmon, thư từ Đà Lạt rao "ai nhật được, xin gửi về Văn phòng Đôrêmon", rồi thư từ vùng lủ lụt Phú Yên, từ Cà Mau gửi về đề nghị kết bạn, đề nghị Đôrêmon lập quỹ giúp tất cả bạn nhỏ sống lang thang đầu đường xó chợ, đòi Đôrêmon làm cho Đà Lạt bớt mưa để trẻ em tha hồ đi chơi, mời Đôrêmon và

nhóm bạn lớp 4E dự sinh nhật ở Cao Bằng, ở Thanh Hóa, ở Hà Nội, TP. Hồ Chí Minh, Cần Thơ,...

Mới đây, Nôbita cho phép cả Văn phòng Đôrêmon cùng đọc một lá thư gửi riêng cho cậu ấy. Đó là thư của bạn Đô Nô (?) ở Hà Nội, trong đó có đoạn : *"Thương gửi Nôbita, mình nghe nói cậu rất giỏi môn "ninh" phải không ? Nếu như đó là sự thật thì cậu hãy "ninh" các bạn Mi-Mon-Khi-En-Ka-Kô cùng cậu ở lại Việt Nam thật lâu nhé ! ..."*

Cả bọn cùng cười ồ khi nghe đọc thư ấy (còn Nôbita có hơi mắc cỡ tí tí). Ai cũng hứa sẽ ở lại Việt Nam thật lâu như bạn Đô Nô (?) mong ước ! Nhưng trước mắt, bọn tớ xin được tạm chia tay với các bạn trong ba tuần để nhóm Nôbita về ôn thi và nghỉ Tết đầu năm 1994 bên Nhật, còn các bạn thì ôn tập thật tốt và thi học kỳ I đạt điểm thật cao đấy nhe. Dêkhi nói rất đúng : *Tất cả những ai là học sinh đều nên lo ôn thi trước đã, kể cả Xêkô và Nôbita cũng nên ngưng đọc truyện tranh đi để kịp chuẩn bị cho kỳ kiểm tra sắp đến. Thi xong tha hồ mà đọc. Miễn sao kết quả kiểm tra phải tốt để thầy cô và bố mẹ vui lòng...*

Tớ muốn bổ sung thêm một ý cho Dêkhi : *Cả chú mèo máy Đôrêmon cũng vui lòng nữa, khi tất cả các bạn đọc Việt Nam đều đạt điểm tốt trong kỳ kiểm tra sắp đến !*

Tạm biệt các bạn nhé !

Ba tuần sau ta gặp lại nhau !

Thân ái :

ĐÔRÊMON

28 - 1 - 1994 : CHÚNG TA LẠI GẶP NHAU VUI HƠN, ĐÔNG HƠN !

Gần đây, chú mèo máy Dôrêmon cùng nhóm bạn Xuka - Chaien - Xêkô - Dêkhi và nhất là Nôbita lớp 4E đã để nghị được *tạm vắng* ở Việt Nam trong tháng 1 năm 1994 để về nước tập trung tốt cho việc ôn thi và nghỉ Tết theo phong tục của Nhật Bản.

Đặc biệt, Nhà Xuất Bản Kim Đồng còn rất quan tâm đến việc bạn đọc Việt Nam ở các trường phổ thông cũng phải *ôn tập bài vở thật tốt* cho đợt kiểm tra học kỳ I (năm học 93 - 94) sẽ diễn ra từ cuối tháng 12-1993 sang tháng 1-1994.

Do đó, xin thông báo việc *tạm ngưng xuất bản "Dôrêmon" trong 3 tuần*, kể từ sau Tập 44 "Chú bé bán diêm" và tập truyện màu "Tên độc tài vũ trụ"- phần 2 đến hết ngày 27.1.1994.

Thứ sáu ngày 28.1.1994, bộ tranh truyện "Dôrêmon" sẽ được xuất bản lại ở Việt Nam với việc phát hành tập 45: **ĐẢO ÁC THÚ**

Từ đó, cuộc trở lại Việt Nam của anh, em Dôrêmon, Dôrêmi và nhóm bạn Nôbita sẽ mang đến bạn đọc Việt Nam nhiều *món quà mới* từ Nhật Bản thật hấp dẫn, độc đáo:

1. Tiếp tục phát hành trong suốt năm 1994 *mỗi tuần một tập truyện ngắn Dôrêmon, mỗi tháng một tập truyện dài đen trắng hoặc truyện màu Dôrêmon, cùng băng hoạt hình Dôrêmon mới.*

2. Giới thiệu tủ sách "CÁC PHÉP MÀU CỦA DÔRÊMON"

3. Giới thiệu tủ sách "NHÀ SINH VẬT HỌC DÔRÊMON".

4. Giới thiệu tủ sách *tranh truyện màu DÔRÊMI và DÔRÊMON khổ to dành riêng cho các bé mẫu giáo.*

5. Ngoài ra trong năm thứ hai ở Việt Nam, DÔRÊMON sẽ đóng vai "thầy giáo - mèo - ú" thật dễ thương qua các sách "DÔRÊMON DẠY TIẾNG ANH", "DÔRÊMON DẠY TOÁN" cho bạn nhỏ.

Trước hết, Dôrêmon và nhóm bạn lớp 4E gửi lời chào tạm biệt bạn đọc Việt Nam trong ba tuần, chỉ ba tuần thôi ! Xin chúc tất cả các bạn học sinh đạt kết quả kiểm tra học kỳ I thật tốt và vui hưởng một mùa Giáng sinh, một dịp Tết dương lịch thật hạnh phúc bên gia đình và bạn bè.

28 THÁNG 1 NĂM 1994, chúng ta sẽ gặp lại nhau nhé !

Nhớ đấy: Tập 45: "ĐẢO ÁC THÚ" sẽ phát hành đúng vào thứ sáu 28.1.1994!

Thân ái,
NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
CÙNG "VĂN PHÒNG DÔRÊMON"

CÁC BẠN TÌM ĐỌC:

TÊN ĐỘC TÀI VŨ TRỤ

